

良友



期四四一第 號月七
THE YOUNG COMPANION
JULY 1939 No. 144

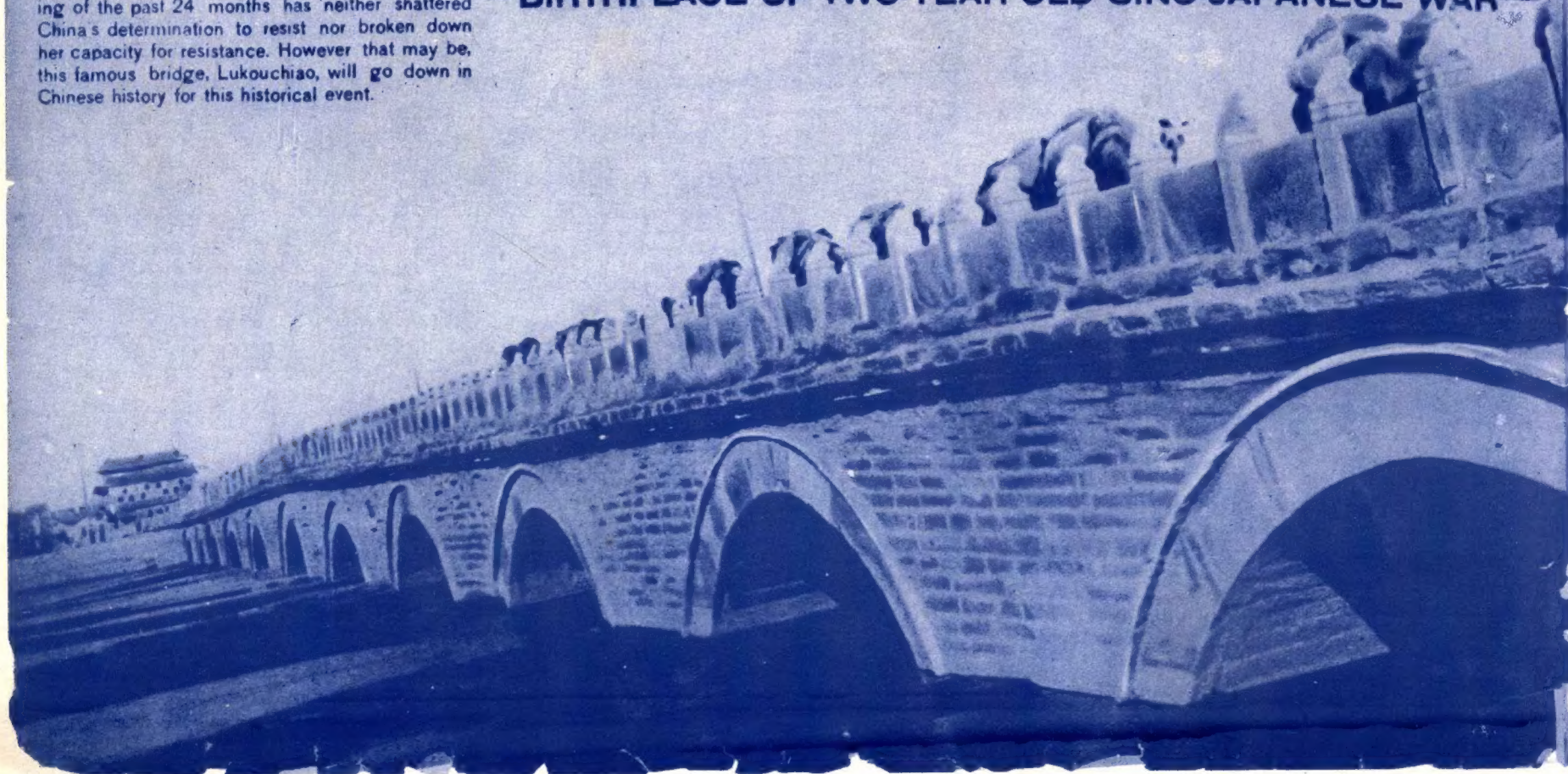
抗戰二週年

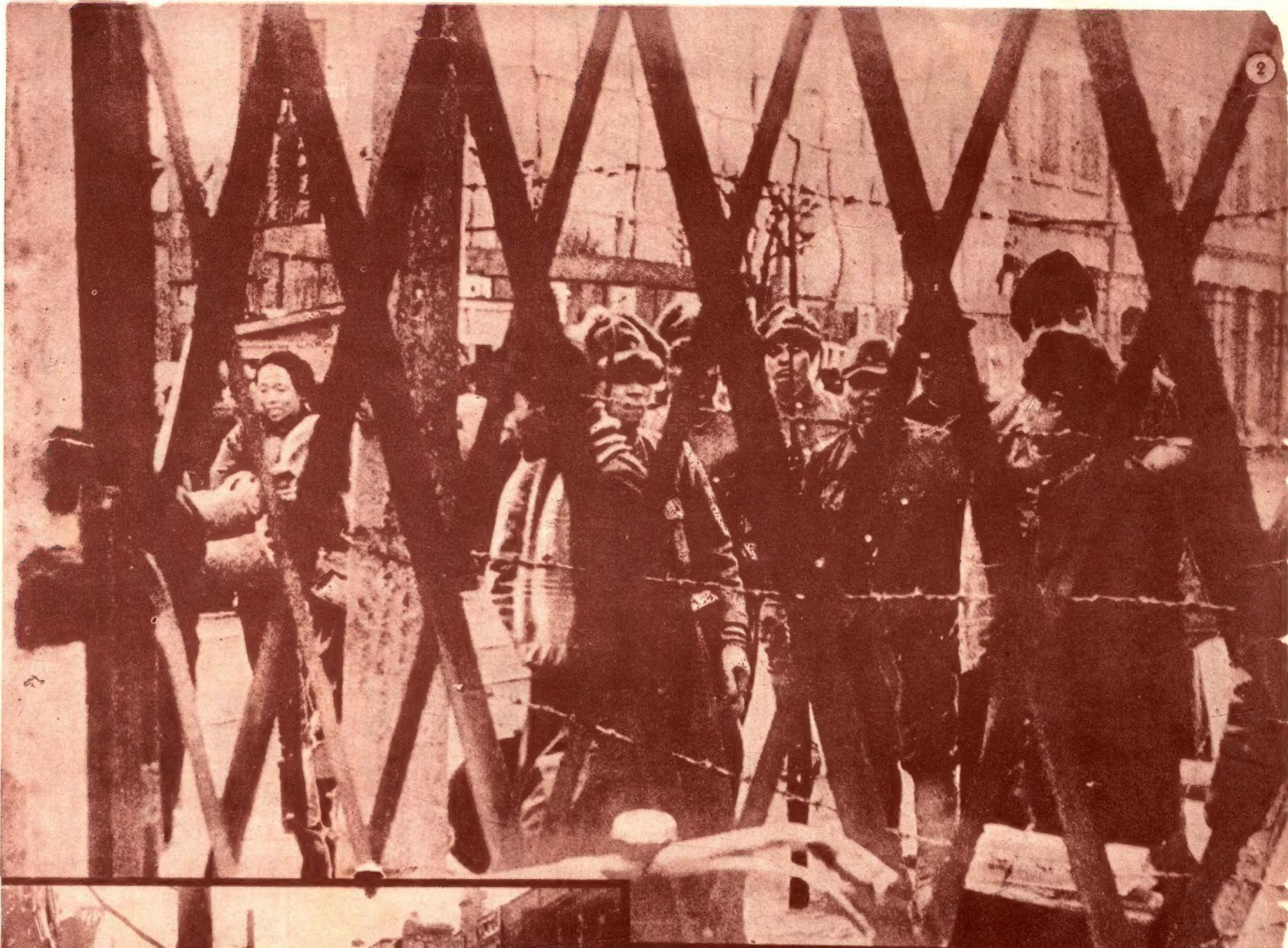
蘆溝橋事變，已經整整的過了兩年，被視為不足一擊的中國，不但在已往兩年中證明是一個愈戰愈勇的強人，而且還準備再戰兩年，五年以至十年，在未來的中國歷史上，蘆溝橋正是中國走上復興大道的標記，而在蘆溝橋上揭開的血戰史，將是中華民族五千年來最光榮的一頁。

For two years the world has been the witness of a wildfire burning and spreading fiercely and steadily in the Far East, reducing millions of Chinese homes into ashes and ruins and reflecting its light even in the skies of distant lands. The severe fighting of the past 24 months has neither shattered China's determination to resist nor broken down her capacity for resistance. However that may be, this famous bridge, Lukouchiao, will go down in Chinese history for this historical event.

LUKOUCHIAO:

— BIRTHPLACE OF TWO-YEAR OLD SINO-JAPANESE WAR —





嚴森備戒兵日外界租英

↑ Japanese gendarme guard all thoroughfares that leading to the British and French Concessions.

○ 流電以通且，繞圍所網絲鉄彼均路馬各界租英通

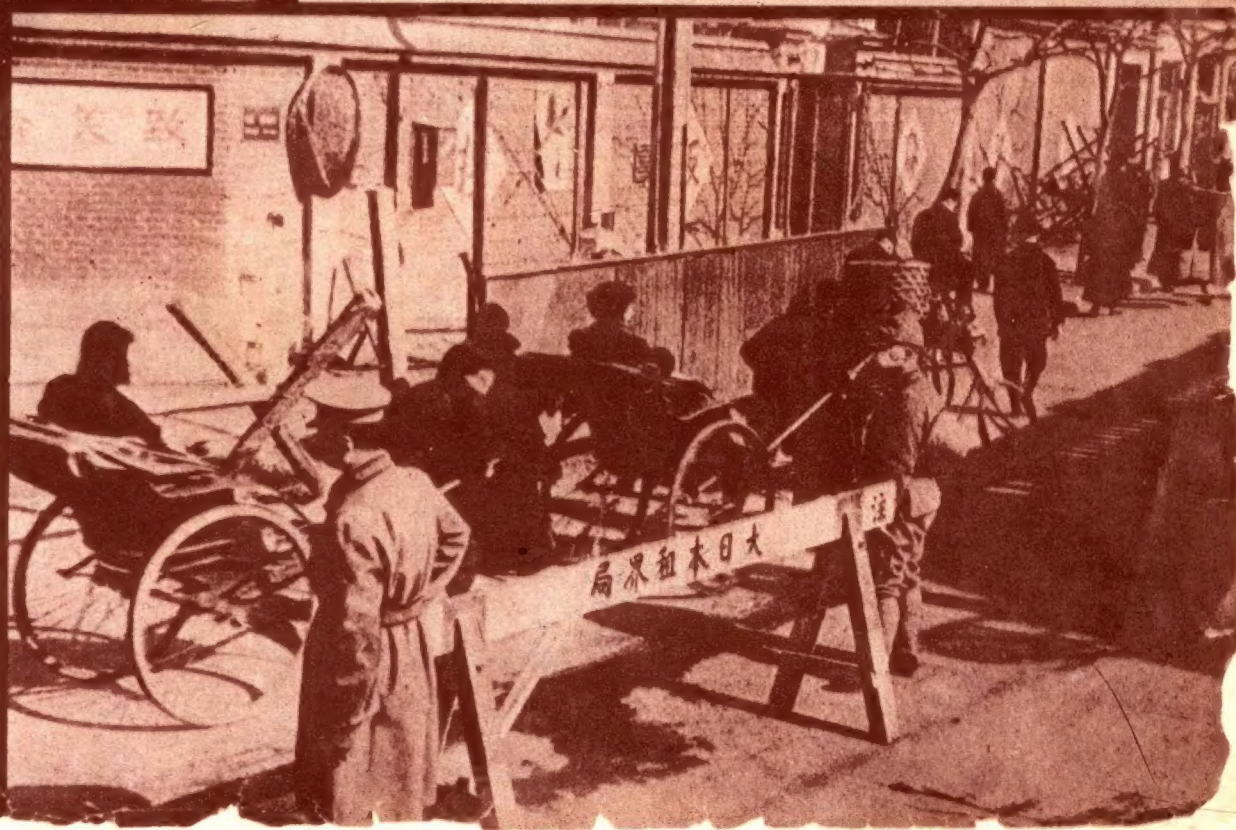
← Wire entanglements have been erected to facilitate the blockade.

人行查檢，守駐警偽兵日有，處口入之界租英

↓ After careful searches, passengers are allowed to enter the Concessions.

CONCESSIONS IN TIENTSIN BLOCKADED

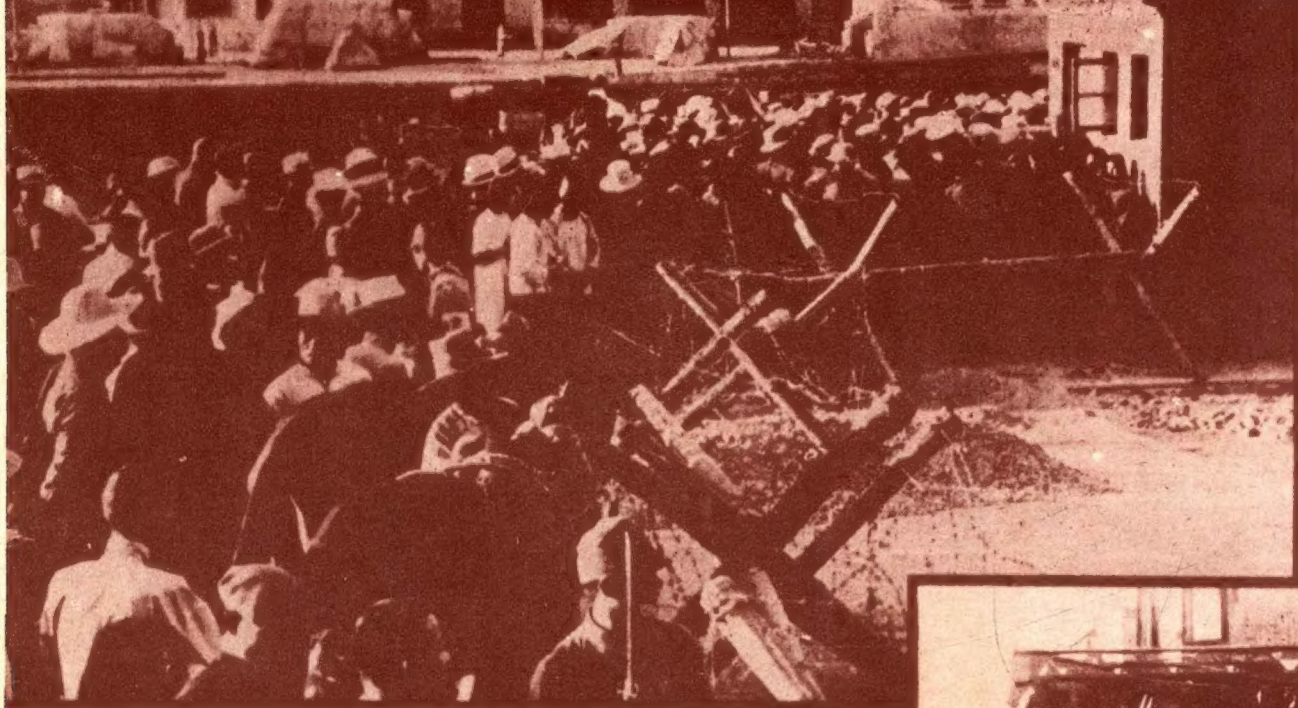
On June 14, the Japanese Army in Tientsin imposed a virtual blockade on the British and French Concessions in that city in retaliation against a British refusal to hand over four Chinese allegedly implicated in the assassination of Chang Hsi-hou. Japanese-appointed manager of the Tientsin branch of the Federal Reserve Bank, who was shot dead in a cinema in the British Concession on April 9. A conference will be held in Tokyo to discuss the differences. Whatever form the Japanese demands may take a change of venue from Tientsin to Tokyo is evident that the statesmen in charge of Japan's foreign policy desire a peaceful, rational settlement.



英日衝突之銳化

——天津日軍——

天津日軍因要求引渡刺殺四罪犯，被英租界當局所嚴辭拒絕，遂於六月十五日起實行封鎖英租界，不特華人出入須受嚴密檢查，即英國商人，亦被命遮衣去褲，在界路受檢。聞日本政府已接受英國之提議而由天津英日代表，赴東京舉行會議，作地方事件之解決，日本方面雖將提出更換英國外交政策及提取存銀等要求，英外相已表示絕無考慮之餘地。據國外觀察家言，日軍此次行動與德國準備佔領但澤之舉，東西呼應，且為對英國遠東利益之一種恐嚇。



上鐘十均，時受每受排入界英，待一人中。
以分在平間檢人檢隊口出租在遇律民外
The Chinese crowd lining up for searches in front of a wooden house. ↑



人行往來查檢備準，兵哨本日有站，上橋國萬之界租英通
↑ Only a narrow passage is allowed in every thoroughfare for rickshaws.



查搜密嚴警偽被亦，包衣品食之攜所人婦即
An old woman's belonging under examination by a Japanese gendarme.

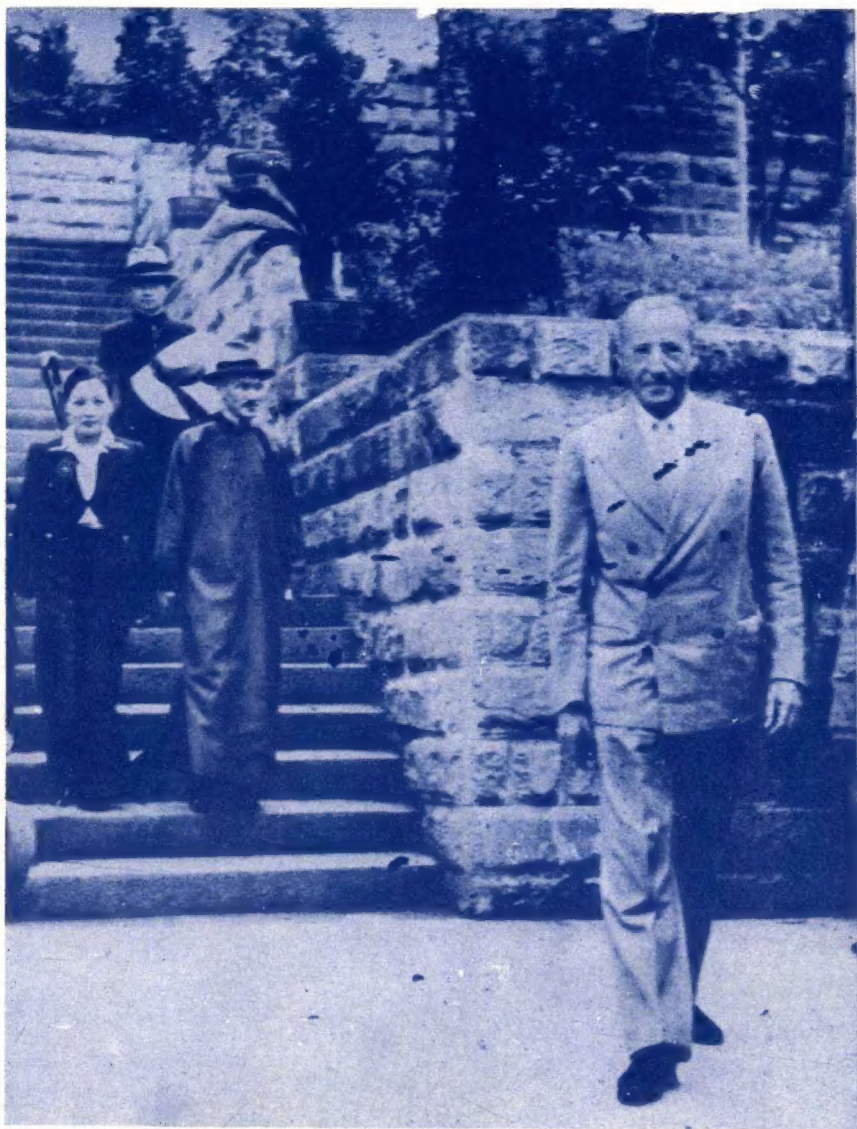


恐嚴繼物內起致，被河在船之食滿
慌重之不食界引以阻中白，貨糧載
Along the Pei River, supplies of food stuff and daily necessities are waiting for passage.

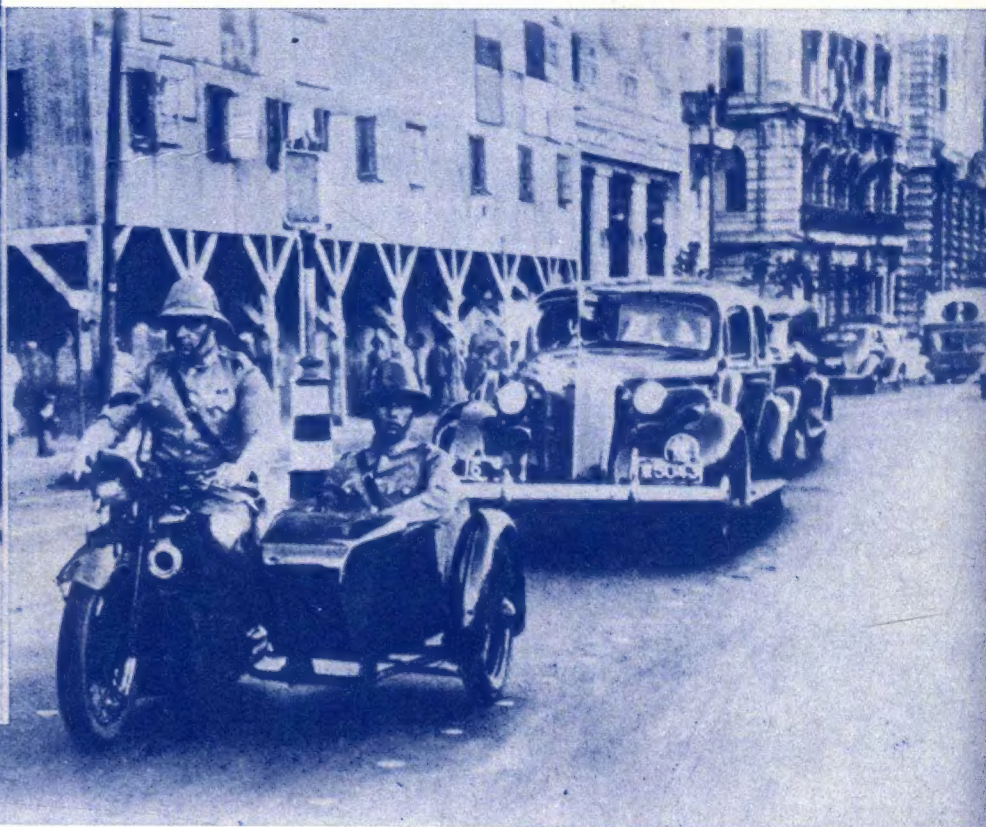
英大使行蹤

英大使自渝飛蓉，轉來上海，每日假外灘，五樓最近因信，接恐對體，將大加身於，將公共租界，警務要取各處必以防意，外。

SIR A. CLARK KERR: AMBASSADOR IN CHINA BRITISH



英使特將蔣邸臨時夫親門仲攝
大時赴總私進，行蔣婦送外蔣祺
After a courtesy call at the Generalissimo's headquarters in Chungking, Sir Clark Kerr is seen off by Madame Chiang and the Generalissimo.



英使近滬，接嚇，其助國府以鎗付英使，一防人穿彈申井警前護，防測徐攝
大來後恐信援中政，須對，大為計出均避馬，由捕後衛不以一
Sir A. Clark Kerr, British Ambassador to China, reported to have received threaten letters from terrorists in Shanghai.



英使成時靖公派官代鄧任任會延攝
大都在，綏署黃長表主專拜。汪照
Representative of Szechuan Pacification Commissioner's Officer called on Sir Clark Kerr when the latter was in Chengtu.



英使渝滬。黃灘陸上租界當局特幹追保。徐攝
大由來時在浦登由海界局派捕隨護一
When Sir Clark Kerr is arriving in Shanghai from a recent trip to Chungking, capital of Free China.

英使成時大國紀各成七五
月日都界念恥會，英使蓉由府局請席汪照
Sir Clark Kerr participating the mass meeting of the Chinese people in Chengtu, May 7, at the invitation of the local authorities.





In order to rebuild its industrial base and to absorb all unemployed men and women into productive work the Chinese government has begun to organize a movement for the establishment of Industrial Co-operatives. This movement under the direction of the Ministry of Economic Affairs, has spread rapidly all over China. The above 13 workers who withdrew from Hankow last year formed the backbone of the cotton cord cooperative in Northwest.

一國生決他布一村在路亡口老十位上重許外，千已指洲個齊後人中的工
件家活了們合個中西，了撤幼三。的獲多的獲百在導工月措的第國組業
大完，個不作舉組北現數退，個圖生了難成得鄉後之業來施重二抗織合
事成還人但社棉織的在干，從男中產生民續了村方下專在，要期戰，作
業了替的解，紗了某已里流漢婦這地活都，意中的。家歐六經以進是社

壘堡濟經的方後

—— 動運作合業工國中 ——

INDUSTRIAL COOPERATION FOR CHINA'S NATIONAL DEFENCE



到是推，時花作廠作當生告之在全趕傷中五省則為不
愉他動是借生社之社我。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
快們的預來，的外商們一。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
，的梳備的社，標看我。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
井出棉製債的長有到們。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
且品機軍務主是一，每早。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
感既，用價要一輛我家已。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
到迅沒毛清顧個車們人考。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
他速有氈了客河上并家察。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
們而一用。是南滿不的過。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
就又部的不兵女載覺門緊。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
是美新，遠士人着得口洞。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
環觀式他，，一驚掛式。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
境，的們有她她罐異着的。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
的他機完一的說罐。一。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
工主們器全個合兵在個業。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
人對幫用青作士糖一角作。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
在工他工在已愛，個式社。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
這作們和剪把吃這小工，。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
個都，驢羊開糖個穴業所。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。
小咸但馬毛辦拖台工合以。約。業。工。國。部。製。兵。有。人。由。貨。同。信。物。一。來。而。且。他。增。為。衛。二。題。人。協。乏。斷。地。備。衛。的。們。動。中。長。的。價。位。

，見也還每於生難各的，，的，合後佩，是丘
 台到很有日一產入地貨利我。最作面帶另製的
 布那高兩出羣單煤去車用們一近社，的一造旁
 些與所煤東位礦。，縣經向幾，又徵個醫邊
 合製的淘五北，合這將馬過着個他有章地藥，
 作造工金十難煤作所工拉一城月們一，方用，
 社燭作合噸民礦社運合着個市，才都間，製的有
 ，着作自的合和輸的裝運下逃是製在造紗一
 生帽，社誇，作其合出有輸山到華造一中布個
 意，另，。他社他作品汽合的山中靴列國和合
 都制外他那們是工社運車作時的鞋山新棉作
 很服還們裏以屬業還到輪社光來人的穴兵花社



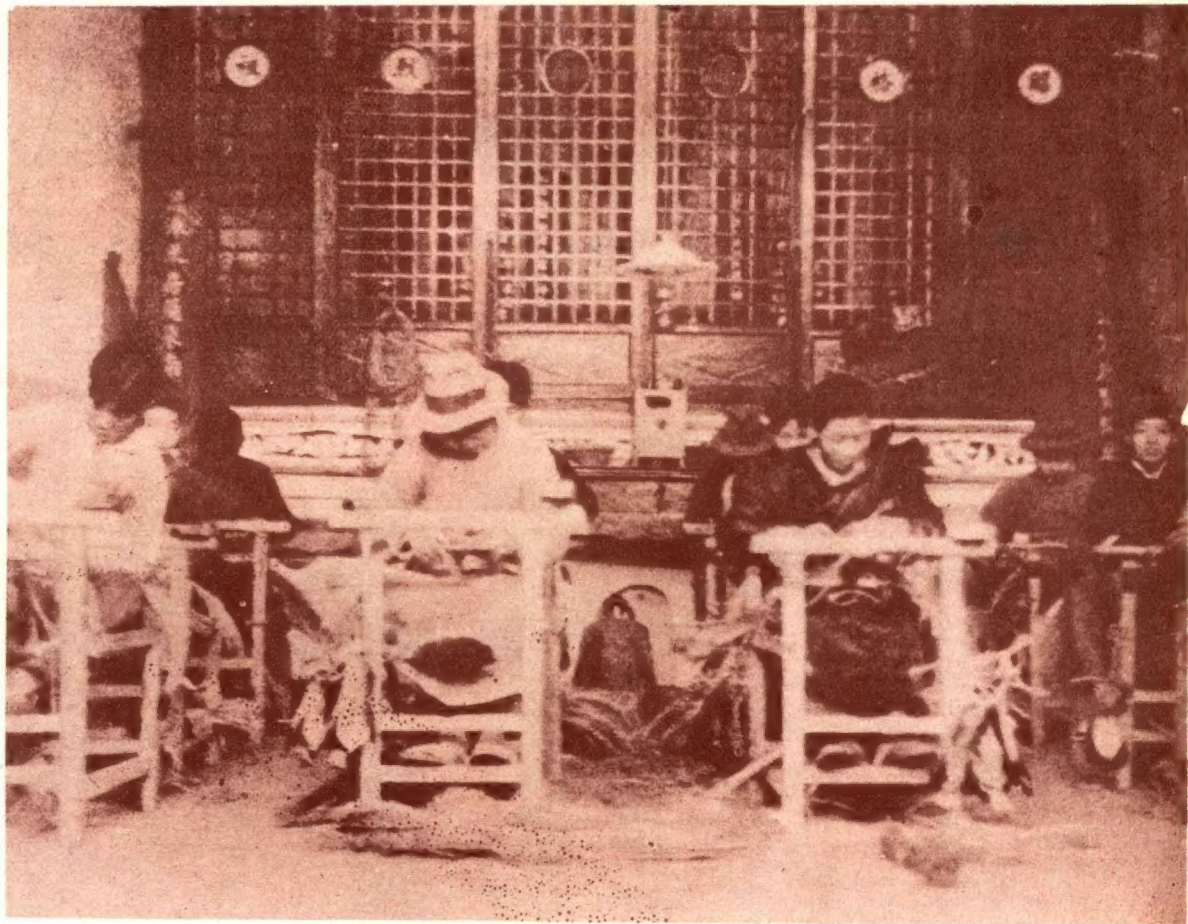
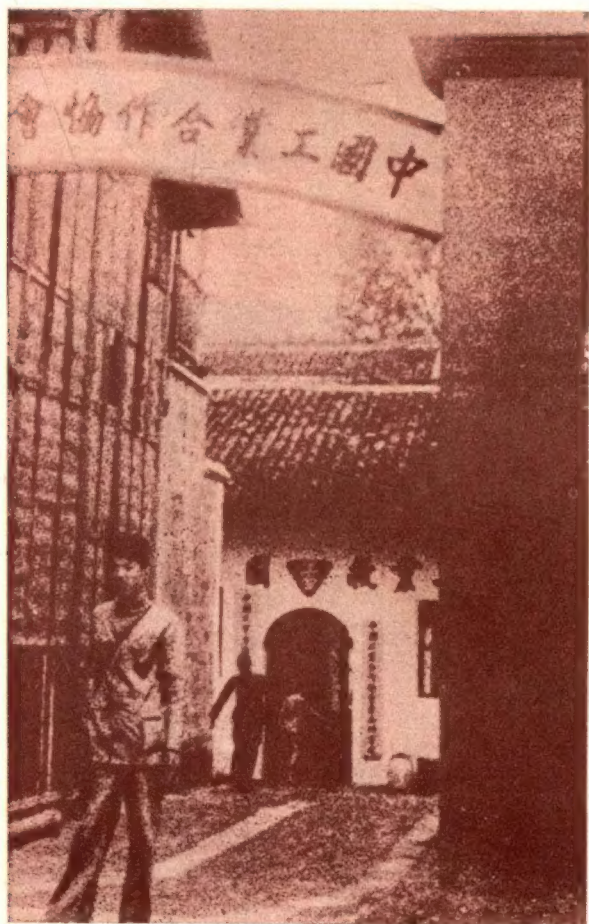
銷替設品成們借把，工鄉偏在，三就，布藥這
 。們法，的，給資政作村僻一他個是一組棉一
 推他又物製他本府着中的個們人十共合紗個

There were only 13 members when this co-operative started in a Shansi village. The government supplies them with raw materials and provided them with transportation facility.



The scope of industrial co-operative is extremely wide. It includes manufacturing of all daily articles. There is a co-operative for soap making industry in Northwest.

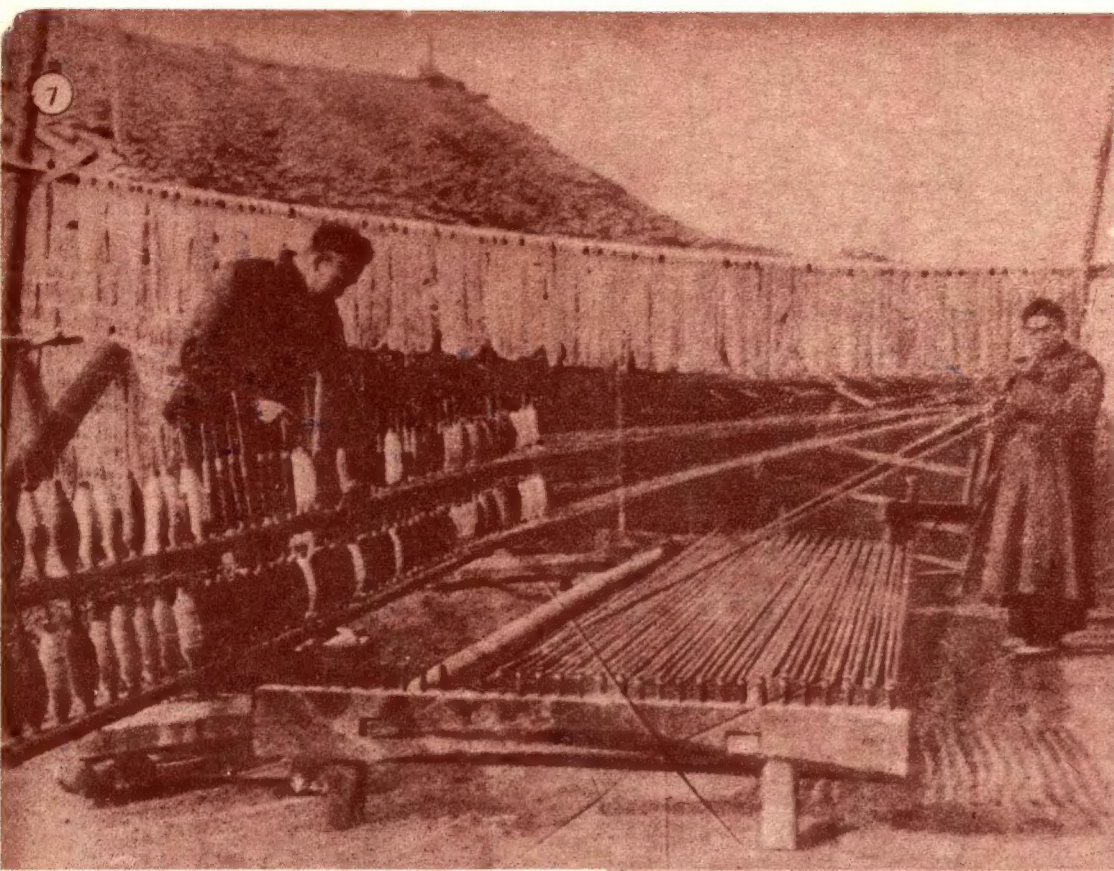
佳質，的有澤造土裏品用皂造都物需是廣包範作工
 。料但潔機雖，法就，必是。有品要日，舍園社業
 頗是白製沒色製用這需日吧製，的常凡甚，的合



黎便中作從，總任黎蘭請元五共，大主由是工
 先是西，事積顧技先人新，百撥政事辦中一合
 生艾人圖工極問衛生艾西聘萬款府業的央個社

In view of the difficulty of finance most of the co-operatives are making use of old temples as their headquarters. They are not only saved money but time as well for their members.

房想是祠或關改的把大浩臨分了中處散合這
 。的最堂私帝成房貨部外時社，鄉在社種
 廠理都家廟，屋式都，建址部除村各四工



出都古現祇 器工同，所所水的村一 逃上社好
 來已的在是 合廠一而用機，時得切 來海的。原
 了建平從山艾作，鄉是的器在候到運一的方時。原
 ，立原福西黎社，將村用機合這，新輸現。言光來
 堆起，建一先。所中人器作樣就的都在一，，當
 建了多山的所 的帝去并成形新義小路。一，，你
 築，工地情報 鐵廟轉非立之的。路不，，會
 起工業一形告 改動汽了下辦遇，能，，走
 來人合直，的 供為的油，法着所了，，入
 了訓作到可雖 給練。機但有來天以，，木
 。練社豪是然 機鐵在器是一取早山，，工
 作合作

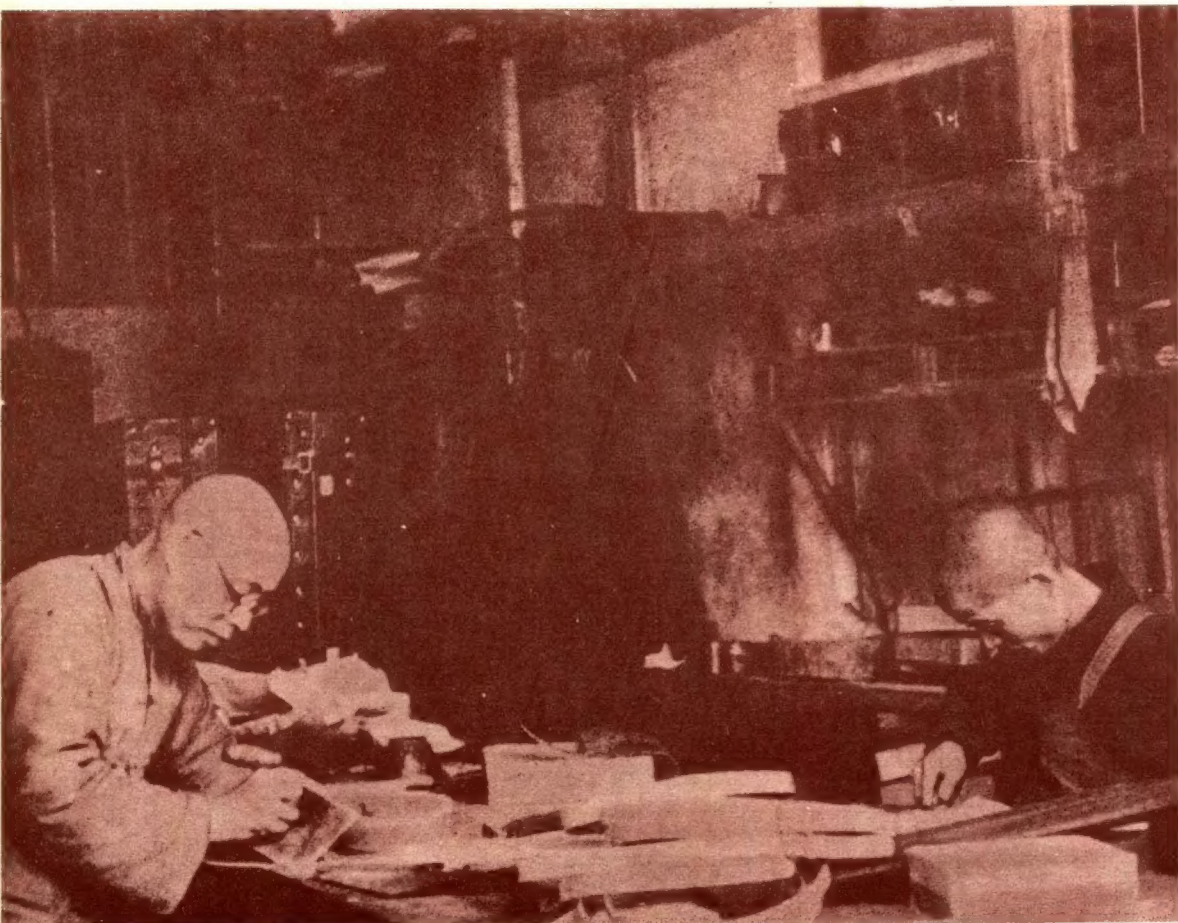
。脈經是不，的散。一四人工裏陋在合軍械
 的濟中出誰鄉於他二五數合。的一社氈羊
 大國他都村荒們百人，社每草座，的毛
 支動新們看中僻分人到由的一屋簡就工製

Huts and old temples are usually employed for headquarters of various co-operatives. a wool thread co-operative in Northwest, for example, is housed in a small hut.



Candles in Northwest still considered important in the matter lighting on account of the lack of electricity. The candle-making co-operative in Northwest is formed for that purpose.

。導再由人練市長位有，工合每較以見燈各為蠟
 農去他具技的於是一至人社一廣用，很地西獨
 民教們，術熱城生二少中的工。途所少電北因



Leather Goods Co-operative in Northwest is another line of industry that Northwest has been established. All the members work together, stay together and share the profit together.



Mr. Rewi Alley (left), formerly of the Industrial Department of the Shanghai Municipal Council has been engaged as an adviser to the co-operative movement by the Government.



增而的工了帶西社業車這而發上於輪舊是昂代的居多公後，輸利需費速，有，有
進成發合其正北，合的種製明的驢胎汽有，價汽外，路方中工的有，的要消必生
中速達社他跟一在作工驢造。新車裝車用於太油貨但難的國其運便必消急費需產

In the field of transportation in Northwest, local-made carts still occupy an important place.
The co-operative in this field provides the urgent need for guerrillas.

工的退武大，張預台印慶職合各市重，於井工
人熟下漢半職營備，刷市，的種也要後鄉不台
。練來撤基員業開正工的重組工有都方村限社

Members of the Printing Co-operative in Chungking putting up
their signs. The co-operatives in Chungking area are also under
direct control by Ministry of Economic Affairs.



導制業。的改用農可的動以工了戰去飛經的的說這
人度的這手良機民以工。隨合，事轟機完力一明些
們，分種工固器去教人執處社整發炸無成量種中事
在領散工業有以使導又練移可個生，法，已新國實



一份五祇費輸是，汽運不準。責大了。係銘的運工，公南北於往車的新這
。之十及用的運但車貨及難速任的最盡上關產動合在路的西西來，驢式種
In the field of transportation in the mountained Shansi co-operative also invades. This profit-sharing system in communication serves best to the people especially the peasants.





觀極數，各於。合種給當有服急軍且產方決不工
，爲字出城內遍作服，的了裝需隊對，的了但合
可。品市地設社裝這供通也的中於并生後解社
There is a clothing store in Northwest operated on a co-operative basis. This, however, may be considered as consumers' co-operative which is somewhat different from I. C.

佳果作以，知相都技造對民地國。可隨社工船造以，利積道地，品輸路靠品社工
。極效工所識當有術船於，農內中見處，合的木製所用極也河內外出運公除出合
In addition to carts, a co-operative also established in Northwest to make sampans for inland navigation. Most of the food supplies are depended on this means of transportation.



完應量的抗合：委，在樂立工使法本壘的築後
成當，經戰作一員所農地人難侵經，經起方
的努我濟後社工長以村生，能民入濟使濟堅合
「力們堡方是業說將中活快獨或，無日堡強力



。出合代「就標三都街鎮，處村後但後極月於經商的工
品社售本表。角掛上的小可中的在，推來六政標三合
」的工鋪示這商着也大市見隨鄉落不動積個府，角社
The co-operative movement may be new in China comparatively speaking. But their signs are seen all over China. In the above picture the sign is seen in a Hunan town.

山西開展運動戰

—— 席與 趙定明 攝 ——

北戰場中，山西全省已展開廣大之運動戰，日軍除佔據交通幹綫上的重要城市外，大部土地仍在華軍掌握中。晉省華軍兵力甚厚，計有正規軍，遊擊隊，反正偽軍，及鄉民自衛團等，均受重慶之直接指揮。觀乎近數月來，南晉北之華軍屢獲大勝，足證日軍已疲於奔命也。



Most of the weapons of Shansi's guerillas are "supplied" by Japanese and even overcoats.

山西游擊隊之武器，大半得自日軍，為軍服，大槍，步槍，山地游擊隊。



保衛山西之中國便衣游擊隊。
A defender of Great Shansi.



Puppet army in Shansi often staged mutiny and joined hand with National divisions as seen here.

山西偽軍，最近皇軍慶部正將人數。
偽軍來誠最，協三反，有士千。

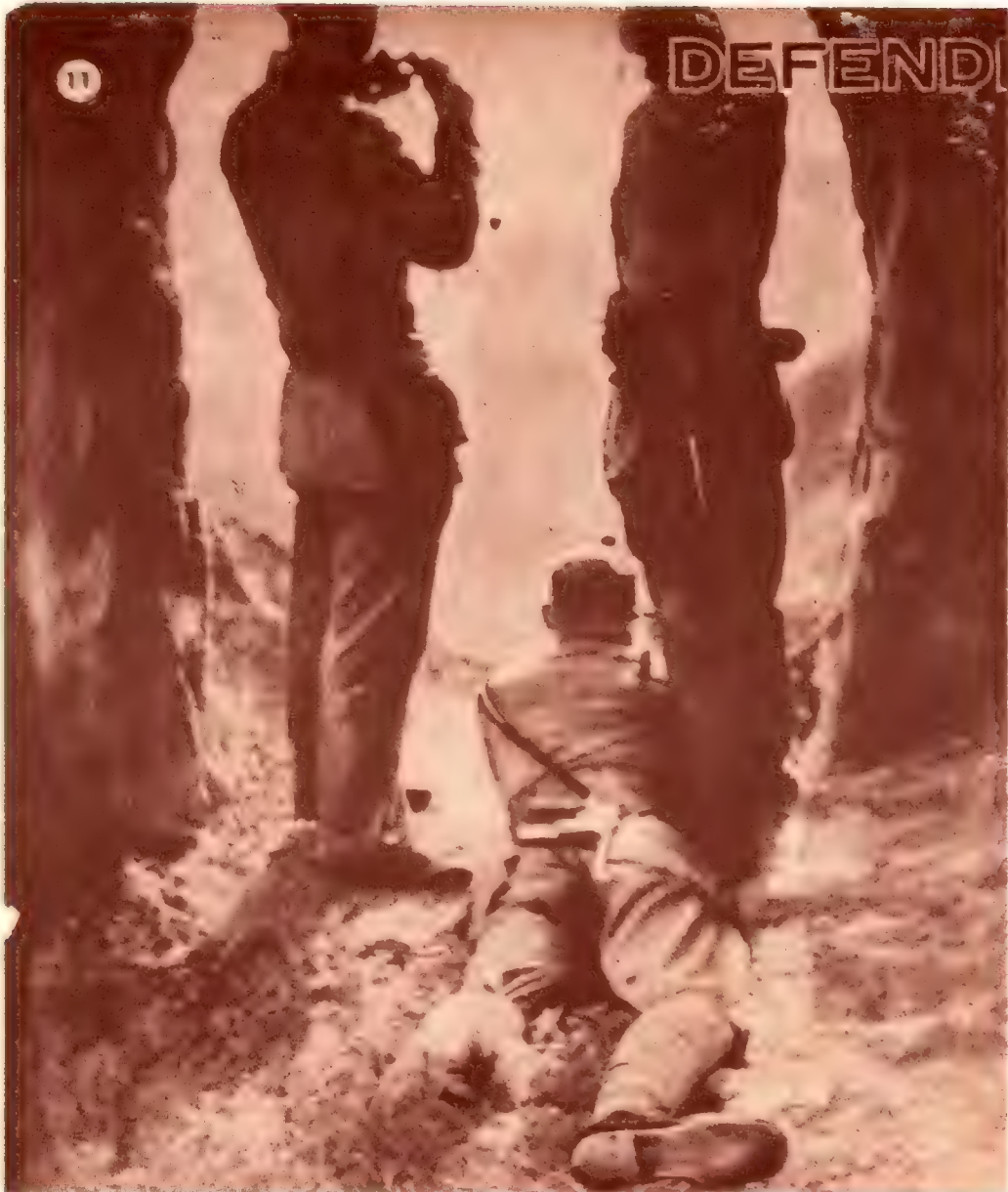


Chinese troops move in Shansi as freely as usual even part of the province was occupied.

太原之一日，自然村外，路均為華所，進行，前異。
原帶城，軍在，城鄉，公，屬有，故軍輸與無。

DEFENDING GREAT SHANSI

—Gate Way to China's Northwest—



Army headquarters in Shansi is usually found in cave. These natural dugouts are found everywhere in Shansi.

駐西華旅旅長參謀長管前線
山軍之備長參謀長管前線

Self-defend Corps are organized in every part of Shansi with the exception of occupied areas.

山民自衛隊，均受訓練，平時受軍事訓練，戰時受軍事訓練，平時受軍事訓練，戰時受軍事訓練。



↑山內之非正規軍，正及自外軍，有旅騎，以戰包北。日抄略迂，兵精內，正，衛鄉擊規除華境。

Chinese cavalry units also active in Shansi's mountained areas. They render great aid in transportation too.





◦ 擊出河渡旅某軍華線前化從東廣 ↑
Chinese troops crossing a river in
Chungfa sector: in their advance.



◦ 閱檢自親長師由時線前發出 ↑
Division commander making his
personal inspection trip at front.



◦ 進挺河渡火砲着冒軍華 ←
Despite of heavy line of shelling,
Chinese tooops continue the
crossing.

中央社攝

火烽天南

——戰 激 之 線 增 從——

影。之戰從頁重支半軍數發近一烈事之寂頭日
戰化所傷木，傷次生與，又華靜登軍
事前載，本亦，亡，大日，趨南多陸在
攝線為，負，過，戰軍，激戰時後汕

ALONG CHUNGFA FRONT

Chinese trench mortar units in action along Chungfa front.

。隊砲擊迫軍華之線前北粵在

。射掃下向後地高某領佔軍華
After occupation of a hill, Chinese
troops continue their advance.



。發進線前向隊部勇英
Fresh reinforcement marching
toward to Chungfa front.



國際反侵略運動

國際反侵略運動大會成立於一九三六年，會長為英人薛西爾爵士，秘書處設於日内瓦。現在已成立四十三個分會，中國分會亦已於去年一月成立，該會宗旨在以民衆的力量去制裁侵略國家。去年兩月在倫敦召集之援華大會和八月在巴黎召集之反對轟炸不設防城市大會，對於中國抗戰前途，裨益甚大。

INTERNATIONAL PEACE CAMPAIGN



○(者帽戴)士爵爾西薛長會大略侵反際國

Lord Cecil and M. Pierre, Joint Presidents of the I. P. C. exchange of views at the inauguration of the Peace Pavilion.



約公格洛凱壤破本日對反，威示行舉動自民人國美
One of the American peace demonstration in New York urged for boycott Japanese goods



○標援遍四場影會會委執總圖U.寫文會略反國
語華貼壁中，之開員行會為P.R.縮法大侵際
In the meeting of the Executive Committee of the I. P. C. hel-China posters are seen everywhere on the walls.

SAVE PEACE SAVE

THE PEOPLES CAN STOP

RUP



The World Conference For Aid of China and Boycott of Japan convened in London last year by the I. P. C. was successful. In the chair Lord Cecil Professor Paul Perrin, famous scientist is addressing the meeting. Next to the speaker, Dr Wellington Koo, Chinese Ambassador to Paris.

席第自前坐
。二左排於



(攝芬蘭李)。行巡威示之本日往運載車運禁行舉埠利多維在人大拿加
Representatives from various cities in Canada staged a demonstration in Victoria against Japanese action in China.



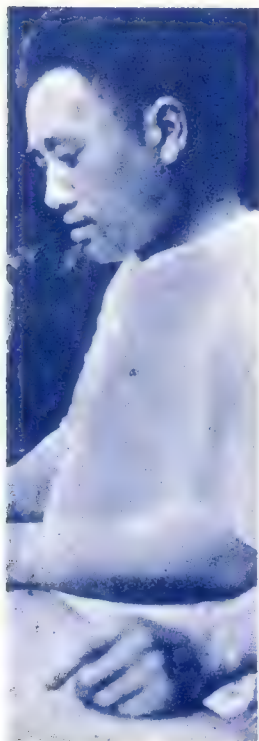
。形情之行遊貨抵黎已在爲圖，貨日制抵動發會分國法
Paris staged a parade for the boycott of Japanese goods on the initiative of the French I. P. C.

SHORTAGE OF SUBSIDIARY COPPER COINS IN SHANGHAI



Rickshaw-puller has to accept post stamps instead of copper coins. 票收祇夫包版有，分角界大灘從
。郵得也車黃銅沒錢二一世到外

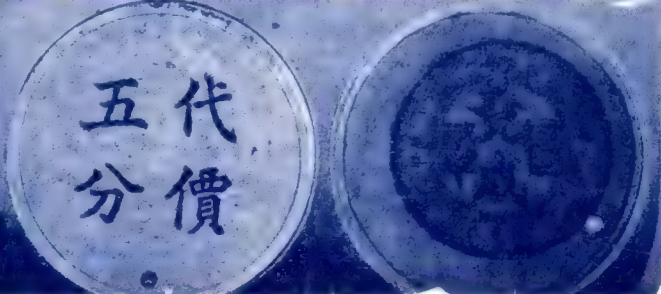
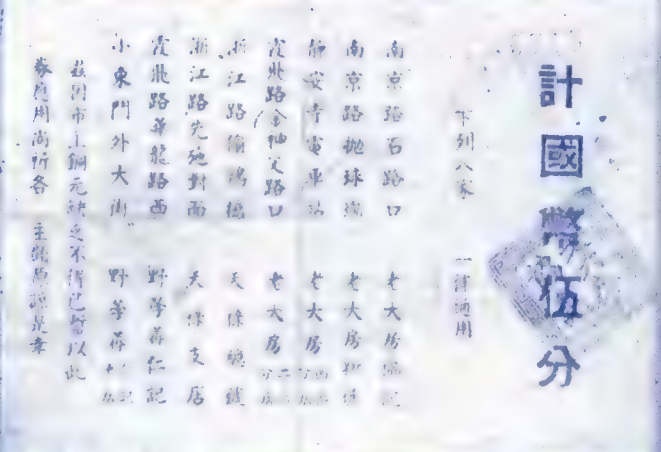
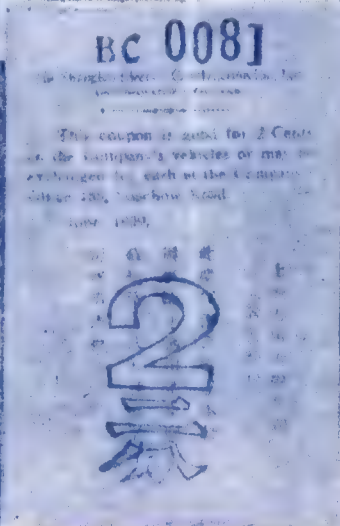
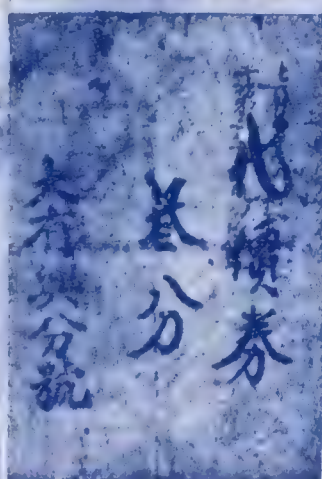
age of subsidiary copper ss transactions during the stamps, temporary tokens have been utilized to fa- y affected by this copper s and even beggars.



設人許光的銅票把開法是多，時元代郵始 used in place of



趣饒，十五券代發店雜票花，郵的回榮上榮在娘。與別色光，價的裏貨，稅印票有來找買場小姨
Various forms of medium of exchange have been collected by amah in the market.



荒幣輔之海土

自財部電令嚴禁銅元私運出品，違者除全部沒收充公外，並以擾亂金融條律治罪後，在特殊情形下之上海，銅幣陸續被奸商搜括，供給某方為兵工器材，致造成滬市銅元銅幣缺乏之空前現象，一般商店攤販對於尾找問題，咸感恐慌，故不得已改用印花稅及郵票替用，一部份醬園雜貨店更發行代價券以應急需，同時電車及公共汽車公司，亦即鑄代幣籌碼以資周轉，本頁右端各圖，為上海市上所見之輔幣替身，左為一份銅幣鑄造程序。



交換票變為裏的，代攤，代貨券有，的上小價
所據相一些擔小價也豆價店，代替出很菜券

The acute situation created by the short coins in Shanghai nearly paralyze business past two weeks. Postal stamps, revenue issued by private firms and companies curtail business transactions. Immediate coin crisis are peddlers, newspaper-boy



收意是方在損是執發便汗小了爲幣代用海用不郵損郵
入外一面國失這，生時手販許經，替郵市，允局後稟
。的種倒家，種但爭常，的多過因銅票民上貼即，污
Dirty postal stamps are resused to accept by firms.
But people can't find any better means.



了郵都零雜買慣了，就，辦沒最可的掛。
票用找米油。習成也法有後是，絕
Postal stamps have been widely
copper coins in the local market.



中央特種製造廠第一分補幣百張



Figure 6



亮光為輝煌



行發行署央中

班於國，，近務華乃鄉區，僑隆坡，款，抗南
 。此之華為直搭團僑組輪機因胞坡，，已戰洋
 見讓對效戰回於鄉東，，於十熱者獻募始僑
 一，祖力地國最服江发故戰人血古政巨後自

張文傑攝

軍投國回僑華坡隆吉



士國履初士勇百數

For the first time they landed on mother country to perform their duties



。來歸利勝其祝，別送干江赴咸民僑坡隆吉，時國返輪登
 They were seen off by a huge crowd in K. Lumpur before their departure.



。鄉家護保國歸胞僑迎歡民鄉山坪
 They were welcome in Pingshan by natives.

OVERSEAS CHINESES FROM K. LUMPUR FIGHTING FOR MOTHER COUNTRY



。坡隆吉回再育才們我，利勝後最得獲；者喊們他
 Slogans were heard from this group of young men.

成都中國的空軍出版社，於五月二十日空軍遠征日本一週紀念日，舉行空軍藝術展覽會，出品有空軍油布畫二百幅，空軍照片一百餘幀，并有殉難將士之遺物及空軍戰利品等，觀者數萬人，盛極一時。

A historical photograph of a busy street scene in Nanjing, China, during the Japanese occupation. A large banner hangs across the street with the text "南京大馬路" (Nanjing Great Road). People are walking in both directions, some in traditional Chinese clothing and others in military uniforms.

。門大會展藝軍空之行舉園公城少都成假
An Aeronautic Exhibition was held recently in Chengtu public garden.

會場中最動人的是飛機遊戲，由客機、彈射、灌輸、航行、常識、趣味。

Most interesting part of the exhibition is the game of airplane



At a corner of the Aeronautic Exhibition, diagrams and pictures are displayed.



狀之進空中表幅格貴有，甚照空關列中會
。現展軍國示，多表名且多片之航有陳場
Some of the aeronautic photographs are also displayed in the exhibition.



二星期前後的大變遷

餅塔花積疖氏臣屈



積蟲盤踞兒童胃臟。吸食體中滋養料甚多。因此患蟲積之兒童。其身體必逐漸消瘦。面色青黃。精神憂鬱。往往無故啼哭。喜怒無常。他如腸胃作痛。消化不良。胃脹。發熱。睡中咬牙等。亦皆由蟲積所致。屈臣氏疳積花塔餅。確能治愈蟲積。且有滋補作用。足以增進正常之食慾。促進兒童之發育。令其肥壯愉快。

認明龍鷹伴塔商標為記
謹防市上賤劣偽品冒充

體身女兒害傷品冒假防提
· 華各洋南及國中銷行 ·



A general view of the Free City which still continues to be a bone of contention between Germany and Poland, both of whom have possessed it in the past.

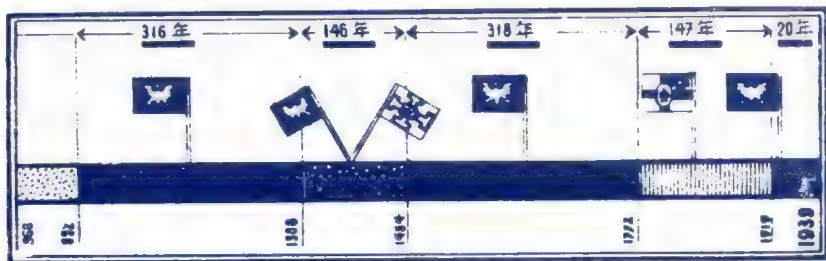
棄決，有市於表言強博長然領武機脫，之國德要地間德波市，之自見雪。
。不波地之但示，硬士貝波，裝稱勒故所生波，區，國蘭介但全由但中
放蘭位現澤對已宜之克外 佔將雖希繫命兩為衝因之與於澤景市澤所



迎掌員院，理澤吞求國絕蘭述，演發國波日月於博貝外波。
。歡鼓議全由之但併要德拒波聲說表會蘭向五五士克長蘭
Before the crowded Sejm, Poland's astute Foreign Minister, Colonel Beck
(right foreground) outlined the reasons for his country's rejection of the
German demands for the annexation of Danzig.



示德作以操軍行外的波近澤在最見棄易不題澤於示為當波
威之對之，大海舉海羅之附但近，起放輕決問但對表局蘭
During the Polish naval manoeuvres off Danzig, the commander
of the fleet is seen directing the "Game".



治統族頓條

治統族夫拉斯

治統族曼耳日

治統族蘭波

。蘭波於治受年十九百六有，中史歷年三十七百九市澤但
During the last 973 years of Danzig's history, she was
under Polish domination for 690 years.

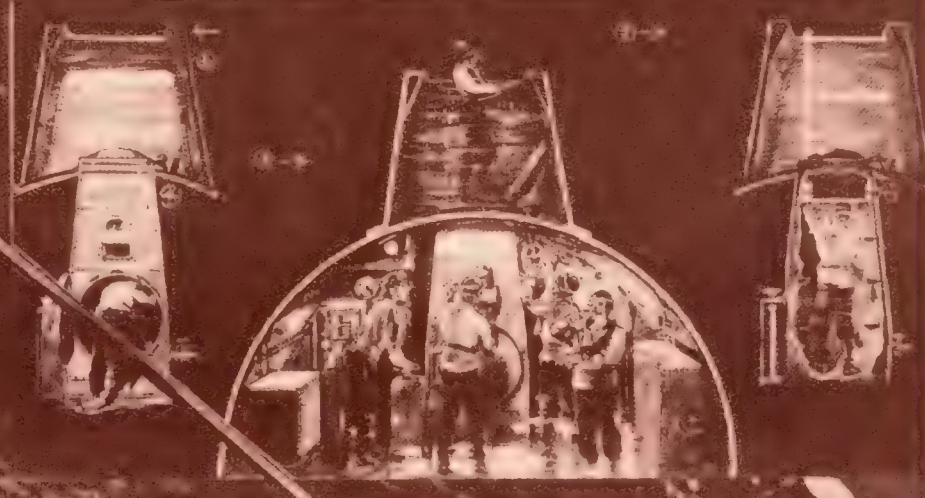


所水次中船為，承船特係顯上客，量載一第，酒之六
 時下初場在圖造廠造業，五九千為重號斯齊艇英事
 The lost "Thetis", 1095-ton submarine,
 at the work of her builders.



水露都，海下部艇。浸前，本塞雷因該形之底於攔推家軍，後斯齊
 面於則尾底沉遂頭該水箱故門門管魚艇，情後海漫測所專海後沉船
 This diagram shows how the submarine flooded her two forward compartments.

剖之生斯但圖生慶。每圖生斯但，四船，沉斯齊
 圖解器救維為，更得面出器救維用人員有後下蒂
 A diagrammatic drawing showing the operation of the Davis escape apparatus.



互以法設，面海之處事失艇潛集羣船撈打
 camels or pontoons, to the scene of the disaster.

英潛艇之慘劇

THE TRAGEDY OF THE "THETIS"

The worst British submarine disaster since the war involving the loss 99 lives, occurred on June 1 when the "Thetis" which was carrying out acceptance trials in Liverpool Bay, failed to return to the surface after diving.

英國潛艇「賽蒂斯」號於上月一日在利便海外作下潛試驗時突然失蹤，旋經發現該艇已於一百三十尺之深處失事。英海軍部接獲消息後即派出大批軍艦前往救援，並派該艇之乘務員乘小艇亦派打撈船前往失事地點施行打撈工作，但多日之努力，終歸無效。查該艇失事原因係由於前部兩室為水湧入所致，艇中信號機已毀，故不能與水面之船通信，此次慘劇之發生，雖經人員共達九十九名之多，其中除官兵水兵外，尚有人此專家。獲救者祇艇長等四人，亦云慘矣。



魚不中，決意水，海水，力局海，發號齊
胸非不諸故立，流終探鬼封營雖軍英生慘最
矣身得人艇足無其因視下派救竭當國後劇斯
Deep sea diver went down to the sunken submarine
"Thetis" but he brought no news back.

。面水出浮即，部尾艇沉，後動開前向力馬足開船生救
The submarine appears to rise in the water as the tugs steam ahead.



尾艇拉拖
Tugs tow

生民難

設所難產於養育，難發後或
小規有中民，積而極現民生，爭
模各，收各極的已間救隨延
之種均容處生力供由題齊之長

FUGEE PROBLEM

In addition, to more than 100,000 others and their families who have been already sent to the various reclamation regions. Recently, even refugee children are learning trades of one sort or another. Under such a scheme, all refugees will be self-supporting in the near future.



Refugee camps in Kintien, Kowloong

景全營民難田錦龍九



鞋布製縫士將線前為婦難

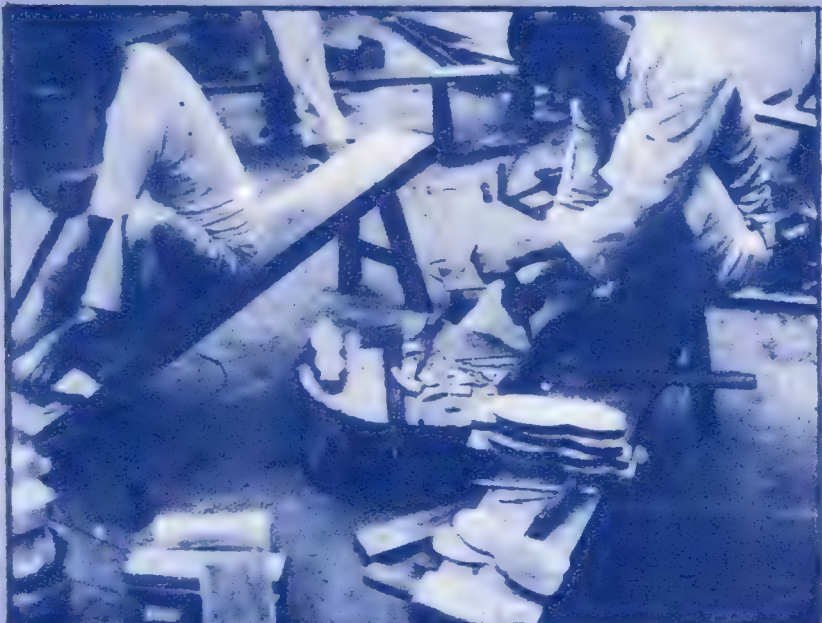


Reclamation work for refugees and their families.

植整事從



Skillful refugees are making useful articles. 套瓶成編草稻



Wooden shoes are very popular in south China.

鞋木造



Bamboo brooms are not hard to make if you know how

帚竹製



Morning exercise are conducted in camp:

警一營民難和士京龍九

動運產

李龍光攝
工場，井鼓之，其收作，除供住入所食，均支外，工資，本買所刊，為香港之難民生產情形。

SOLVING THE RE

China's grave refugee problem is gradually finding a solution—a solution which is in perfect harmony with the nation's avowed policy of self-sufficiency and reconstruction. It has been estimated that no less than 500,000 refugees throughout the nation are now engaged in one trade or another in



Refugee women making shoes for troops.



Net-making is not a new trade among these women. 藤草結



Making uniforms for troops is a pleasant job.

服制製兵士為



When summer comes, these bamboo mats find good market.

席草打



After supper, some of them are doing some gardening.

菜蔬植種



Children in Hongkong refugee camp learning trades after classes.

影花造爲，工規亦外小課除每童之所收九香
。之紙製圖作定有，時數受日，難中容龍港



作工車馬由均漆油加再，後成造型等砲木馬木
Wooden horses and other kinds of toys are turning out in mass.



具玩器木種各造製童難由，料木給供方所
Handwork of modern type is another trade that children picking



廣頗行銷港香在，份部一之品出所童難爲國
War-toys are popular among children in China also made in the camp.



作其質品，等馬木免木車輪運車克坦舍包，具玩製所童難
Part of the toys produced by the the refugee children on display.



人工的勞動者——是漢利
Johann Laub, ex-soldier factory worker, and his family study their propaganda-packed newspaper



他的妻子安娜——是德人兒媳
Anna, his wife, was born in East Prussia, was a housewife and in the war, a communist factory hand



二個女兒中最大的——是瑪格麗特
Margaret, the eldest Laub child, is twenty and is employed by a Berlin dressmaking firm as a helping hand



人工的勞動者——是瑪格麗特
Margaret, the eldest Laub child, is twenty and is employed by a Berlin dressmaking firm as a helping hand



瑪格麗特最小的——是安那列斯
Annaliese, the youngest, is nine. Next year she must be enrolled as a Young Hitler Girl in the community

CONTINUED ON NEXT PAGE 頁下續



德日代已生的家為子什過喜家的統希——來讓
國今表足活與五這，應的德統希我個介我
人國今以，型口一因日尼們，與下勤在給們
Johann Laub, ex-soldier factory worker, and his family study their propaganda-packed newspaper

活 生 的 庭 家 粹 納

——人國德的下治統勒脫希——

現在我們介紹一個典型的德國家庭生活，這一家人住在柏林附近十二哩地方的工廠區，因為他們都是希特勒納粹政策下的人民，所以生活和就別國人的不同，他們除了每個人是家庭中的一員以外，同時是國家的公僕，所以每個人都有加入各種組織的義務，男的衝鋒隊，女的婦女營，做工的加入勞工陣線，年輕女子就加入少女團。而元首的命令就是法律，違背命令的都可以立即被送入集中營去。

這一家一共有五個人，父親的漢是一個四十歲的中年人，曾在大戰中受傷三次，和平更帶給他失業和貧困，一九三三年希特勒初揭卅字旗時，他就帶着搖旗吶喊，現在他在一家工廠裏做着每天九小時的工作。每天早晨六點半就要上工，為了要有工做，他便被迫加入「勞工陣線」，同時又是挺進軍中的一員，每天做工之後，必須穿着制服出席各種集會，聽取各種宣傳。

母親安娜出身是東普魯士的農家女，大戰時曾在軍火廠中工作。現在依照希特勒的意思，在家庭裡致全力於廚房工作。

長女瑪格麗特今年二十一歲，在柏林一家時裝舖裡當女店員，每天工作十小時，他每星期必須有幾個黃昏化在青年婦女營裡，和同伴們一同受訓，學習看護家事，從事體操鍛鍊，出席演講會。

十九歲的漢斯是一家飛機發動廠的工人，每天早晨七時上工，下午四時放工，他加入兩個團體，一個希特勒青年團，另一個是衝鋒隊。他代表着一般德國青年對於納粹主義的迷信。

最小的女兒名叫愛麗絲，今年九歲，每天七點半上學，看到教師就得行舉手禮。一星期的功課是德文十二小時，體操二小時，算術四小時，音樂二小時，縫紉一小時，宗教指導一小時。

他們家裏沒有冰箱，沒有浴室，沒有良好的衛生設備，他們有一架舊的收音機，十六小時的播音節目有三分之二以上是宣傳演講。他們沒有書，甚至連希特勒的「我的奮鬥」也沒有，但他們有許多報紙，小冊子和其等宣傳部分發，不用化錢買的。他們吃的花樣也不多，牛油被當作一種珍貴的食料，為了節省麵包，他們儘量多吃蔬菜，報紙的婦女欄裏常常說着營養的滋養料比麵包更為充份。

這是約漢家裏的生活情形，也就是一般的納粹家庭的忠實寫照。



內不納粹府的是的，住納粹府外柏家，的營德統希家一
一准太對門第家約宅工所區十特就他工是營，是長
。人入一。一右就漢諾人近工二郊在的人希希納和約
In this road on the model settlement at Hofen-Neuendorf the Laub family lives in the first house on the right

(上集) 活生的庭家粹納



去婦社轉繞時十，行馳女青得間間但疲感已工小每瑪
女黨人還光一刺示講營年化，的是乏到使作時天格
營行國要，歲二或歲中曾在又時餘，很她雖的上關
Margaret may work hard all day but she has to give up much of her
spare time to parading with the Young German Women's Asso.



職不個謀喊搖就時勒三一苦困業遺和三時在工廠工二在的
位饑足到，旗幫，主希九，的和過平次受太，裡人千一漢
的夠這才哨着他政脫三到痛貧失後，傷戰他做的個案是
John Laub at work in the factory checking the diameters of metal
rods under the watchful eye of the overseer.



的者不團隊械凡法脫根極化的所了制穿期，製在漢
抽准，的化是令勒據械除機加在鋼服了都每務王斯
服飲都隊部機，的希，中械入他帽戴厚得星外廠除
Meanwhile, Young Hans, wearing the heavy overcoat and crash
helmet parades with the mechanized unit every day after work.



講式樣長，行晚三期，的衝得後放他例也漢隊入必人節節
的宣作由會上四必每制錄穿，工每外不當，衝得同的機
演傳各官議舉個有星服隊上就以天，是然約錄加時工工
On the left of the leader of the local branch of the Storm Troopers
sits Johann. All members are employed in factory.



了餘入月，飲加令得門場是舞出情和的了斯晚星
。無這的，音上夫一票上錄，外人他機昨接上期
後所收賄烟冷，先就的舞但跳去的會一得漢日
Sunday evening provides young Hans with a little well-earned
relaxation, he can dance with the girl he hopes to engage.



公國不住使些會次出星，服製約時什每格女務所有
漢家過自她演，演席期她二或可，十天關兄的中製
的。是已記講這講幾要每製衣以大小工，舊大服衣
Margaret Laub at work in the dressmaking firm. She makes two
dresses during her 10 hours' working day and earns 10c an hour.

NAZI FAMILY (CONTINUED)



八百總稅每王令得一此百令個上的在約光的黨日到
。分收約月陣六扣家外印四值貼黨他漢應收部，了
之入估的線給三母他花辦。上自自必了稅派國安
十之地批，券先月們，上先。證已得，賣來社息
Tomorrow will be Army Day, and already collectors are busy
selling emblems. Frau Laub pays her 40 with good grace.



名脫合，納學生，了上天學，放也希麗幼連
字勒呼人粹手便小教課早校在模不脫絲的最
的希衆禮行得學自見上每小範育粘，愛年
No German is too young to employ Nazi salute, so little Annalise
and her schoolmates greet their teacher with the Nazi salute.



疑黨對就了太約，級簡的種最辨四不又這太漢章呢有念每
的的國有她拒漢假不直招請近士五批不種確的，售人往達
種疑反，絕太如斷繼款呈這，個失得人得大約微來又紀
Sunday sees the arrival of the collector of the National Socialist
Party who mulcts Johann of 12 4d for insurance stamps.



機自有不，國一議晚參準了也的漢飯回不開兒上唯
會由半容簡國個，的加備制已兒和，來及會因大疑
的刻你直民德做會當去服穿子他約呢程來為女童
Supper is served in the Laub house. When coffee, pock and loaves
have been consumed, Johann and his son will go off to meeting.



得無生的，些有證和號證圖是，生斯選照準和人證剛國件共藏袋瑪人間工不，張沒護工，鋒漢左書許人幾在
了法然果約證了，工證，則少一工的是。線勞證，團參，計的裏格女的，能她護有照陣和頁的是，多都平德
一單試以漢許工文人，前日年張其謀漢右證工，工員女德三，所蘭兒基中做就照這，線勞證衛約最證有每國
Hans must have three cards before he can obtain work. Margaret too needs work permits
and here they are. Johann Laub's Storm Trooper Card & his Workers' Front. (Continued)

眉 峨

川四—

SZECHUAN



。畫圖然天幅一如，影嵐光山，景全眉峨眺遠外門南縣眉峨由

A distant view of the Omi Mountain, a famous beauty spot in Szechuan. The picture is taken from south gate of the Omi city

俗絕幽清，玉濺珠漱，丈餘十高，垂下瀑懸有間壁岩下峯花蓮

A waterfall that hangs over Linfa peak adds charm to the high mountain and lofty hills of this nationally known scenic spot.



，拐倒九十九稱俗坡星壽

scenes that constitutes the Omi beauty.



蜀中多仙山
青冥倚天開
雲間吟瓊簫
煙容如在顏

峨眉山遊難匹
彩錯疑畫出
石上弄寶瑟
塵累忽相失

周流試登覽
冷然紫霞賞
平生有微尚
倘逢騎羊子
攜手陵白日

李白

峨眉為蜀中名山，與揚子三峽，劍閣棧道，同為外鄉人士遊川之要目標，皖之黃山以松峯勝，浙之雁蕩以懸瀑著，峨眉山奇幽邃，實兼二者之長，金頂拔海一萬一千餘呎，登臨西眺，太雪山之雄姿，縹緲於雲霓中，呈不可多得之奇觀。

亦多下避寒。登山途徑，上山時以走小路為宜，因沿途景色幽邃，且多懸磴危棧，可緩步瀏覽，由麓達巔，共一百八十里，三日到達，下山時可行大道，計程一百二十里，分兩日行畢，途中宿食均有廟宇供應，且皆備有臥具，可免隨身攜帶行李之勞。

由重慶赴峨眉有水陸兩途：陸路先由成渝公路至成都，再由成嘉公路直達山麓，途中共兩日半。夏季水漲時，可由重慶溯岷江直航嘉定，換乘汽車，航程四天，汽車則祇需二三小時。遊峨以夏秋為宜，雖盛夏登臨，在山尚須須衣棉，冬春冰雪滿山，即僧來，此靜寂之名山，更增綺麗風光，本頁所載各圖，祇名山之一隅耳。

張沅恒作

天下秀

—五之記遊

MT. OMI IN



。奇蔚目歷均山康及屋眺臨，十百共抵山，餘一一海高頂眉爲金
觀爲，在歷，雪西山瓦西登里八一此麓由尺千萬面出，絕峨頂

Kin Ting or golden top is the peak of Omi mountain—over 10,000 feet above sea level.

此歷幢性僧「患多傳，叢萬寺伏橋虎
。於鎮建上」，虎昔相中竹前虎在溪

Fu Chi bridge is another spot of historical fame in front of Fo Fu Temple.



。處險絕眉峨爲，步餘尺八千一長道磴
Shou Sing hillside about 1,800 paces is one of the



名，九客乎有，老遇此人真訪黃相測竊，寺仙洞九
。故人以，侶問更一，至皇天帝傳，莫深下峯在老
Nine-Elder cave below the Sin Feng is an historic spot with various legends



僑胞 雜誌

ACTIVITIES IN OVERSEAS CHINESE CIRCLES



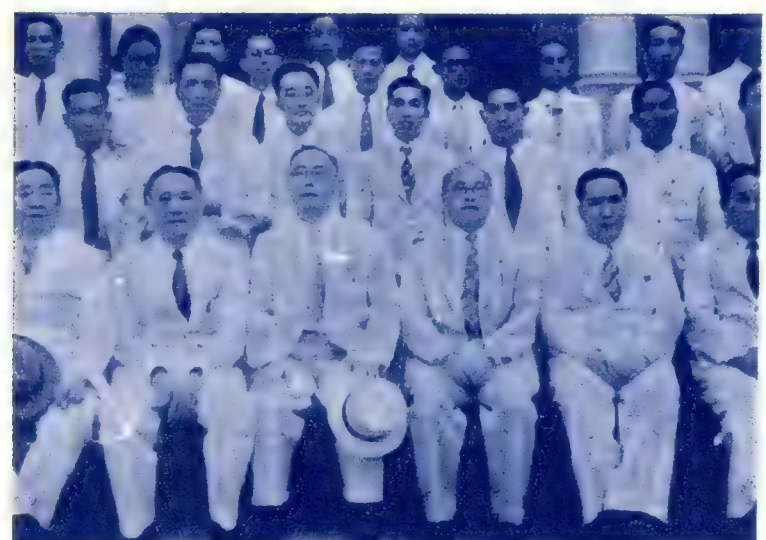
影笑後爲，歡設士德楊總駐中菲氏，選統美下將謠國菲已氏麥專高駐美。
。之談飯圖送宴嘗博光領菲國前離麥人候總屆任傳，回離近克員殺菲國
Mr. Albino Sycip (left) Vice-President and Manager of the China Banking Corporation, Dr Kiangson Young, Chinese Consul-General to P. I. and Mr. P. McNutt, U. S. High Commissioner in P. I. seem happy over the conservation.



，邸寓京遷於逝病日一卅月五於生先成佛蕭員委府國兼員委察監央中
The last glimpse of Shao Fu-cheng, oversea Chinese, member of C. S. C. and member of National Government.



影揮菲陳，交團地悉餘萬共畫行兩及非天畫嶺
。毫即氏圖中體愛由元二得展善地怡律嘯家東
之席在爲央匯國該，千壹，賑舉朗濱在陳名
Mr. Chen Tien-shou, famous Chinese artist, displaying his artistic ability in an exhibition held in P. I.



峯一所迎舉總羅圖歡胞當，經程鉄視勵仲權長交
寄慶攝會行商中爲迎熱地備選，路濱等張偕張通
一石。時歡會華選，烈僑受羅道工緬巡君昆公部
Mr. Chang Kung-kuan, Minister of Communications and Mr. Chang Kuan-lai, member of P.P.C. arrived in Siam on an inspection trip.



寄一純會旁所賀席一Y. Chatel
浪禮長立攝詞間在查留爲禮行海商京越
英。襲者，時致宴（使京圖幕舉在華東
M. Y. Chatel, of Tonking, Indo-China, addressing the Inauguration meeting of Chinese Chamber of Commerce in Haiphong.



塗施之時，平滑
一指端閃耀明
請一試此六種動

重要：一切蔻丹美
指油，今者均製有
新穎色澤。搽於指
端，能多歷數日之
久。而不裂，不起條
紋，不垢，塗後足令每
簡便。光寶氣。
人新式色澤：紫雲
英色——鬱金香色——
葡萄酒色——紫荊色
——月桂色——紫荊色
中國總經理
喊厘洋行

CUTEX

油 指 美 丹 蔻

玉手之新的嫵媚

新穎色澤！乃一新式美指油也

本季請選用六種華貴新式蔻丹美指油色澤之一：

紫雲
英色
鬱金香色
葡萄酒色
月桂色
紫荊色
設計精細
以便與時尙之編織品色澤

(H13)

請用蔻丹手面
霜，美指油基
點唇膏，以
完成修指及美
容之能事。

蔻丹時式美
指油塗後更
爲耐久
蔻丹美指油中
今又新增時
式者一種。各
種新穎色澤俱
全。油質略濃
塗敷之能力
更大。塗施不
起條痕。乾燥
需時較長。但
色澤更爲鮮豔
。且能歷多日
之久而不褪色
。

長命牌

維他賜保命



孝思不匱

昔賢割股療親，孝行為後
人所共仰，然處今科學昌明
時代，與其待親病而割股，
毋寧平時勤服有效補品，俾
強精力以長壽，惟他賜保命
為荷爾蒙與維他命及多種名
貴有機精素所製成，具有天
然生理作用，補力偉大，功
能祛除百病，強健身體，而
臻於長壽之域，故為敬老孝
親之唯一上品也。

天然強壯大補劑



各大藥房
均有出售

上海信誼化學製藥廠監製



(攝光時董)行遊大四五念紀界各明昆加參員團演留務服國回工機僑華
Members of the Overseas Chinese Service Corps participating
a parade recently held in Kunming on may 4th.



亞摩樂明萊亞亞禮通無行國亞於水華
禮行女賽星培與馬時話線音開與馬順橋
通士拉陶女好來代典電次舉美來君施

Mr. C.S. See, author of "A Chinese Sees the World," photographed while speaking to Miss Dorothy Lamour, Hollywood movie star, when they opened the new radiophone service between Singapore and America.

六有十七年事



（寄一民賑歸全百一獲出作將黃，商行年展難賑辦會僑海）
浪。濟祖數餘千潤售參其幻畫會於初會民祖之有縮防
英 難國匯元三資共加近吾家館華舉在畫國籌主食華
Art exhibition held in Haiphong under the auspices of
overseas Chinese there to raise funds for refugees.

人魚捕

IN SOUTH CHINA



，後魚捕海出涉干軍日自 人萬六都者生為漁賴外口港香



售零場市供祇，少其數為，魚之得捕海內在民漁
Fresh fish constitutes an important dish in ordinary
Chinese dine all over the country



海出法無均船漁部大，後生發事戰
Fishing junks in south China lie idle as the whole
China coast blockaded by Japanese navy

窮世世兒

FISHERY INDUSTRY

林隱賢攝

香港漁民數約五六萬人，捕魚地點均在香港只基灣及長洲島一帶，自日軍砲轟漁船事件連續發生後，漁民均不敢出海捕魚，因而失業者已達三萬人，捕魚人兒世世窮，今且連生命所繫之漁場亦被強力所奪取矣。



Sixty thousand people depend their livelihood on sea were affected by the present war, and over half of them are unemployed.

。數半達已者業失



賦遂具魚種，捕出不漁，魚籠之所捕
聞告，工捕此魚海能民因桶及魚用魚
Part of these articles form the equipment
of fishing in China, believe it or not.



用并足手時繩結，製自民漁由均，網漁之用所魚捕
Fishery industry may have a long history in China,
but the method is still a primary one.



軍將生孿

—— 蹟奇之類人 ——

雙生兒女據美國統計，每百次中就有一大，所以不足稱奇。但是這里介紹的兩位雙生子，六十年中不但容貌相像，性格相像，而且過了完全相同的生活，一同加入大戰，一同在一九二四年結婚，在法國陸軍中同一天升任為將軍，最近又同一天告退。

THE TWIN GENERALS

French Generals Felix and Theodore Bret are as much alike today at the age of sixty as they were when they were mixed up at baptism. Rarely do twins follow the same careers to find equal fame.



的一加利，分名與小體行右多是同大的所雙他起在就我離指無指時軍。一西點不最有生們

When General Felix Bret salutes his fingers are close together. The little finger of his brother jumps away from the others.

退部向同又最軍軍國任日多與費告軍日於近，將陸法升同西利

Felix and Theodore Bret were made generals on the same date and they both resigned from actual service at the same time.



受對讓當時，和筆試他，校陸近爾日他試坐他局學考像跡卷們因軍軍法賽從們。了們便校試了太與的為着半國附凡同
When they set for examinations, their answers and handwriting were so similar that the inspector ordered an inquiry.



費說西西說費利喜教，差服穿是得起他長利他多多他利時謂師中不還的他，去們大。是又，是就，費要學多是衣們但念一了
As they grew older the brothers continued to dress the same and decided to follow the same career of soldiering.



楚弄汝洗他了太為多個利個年八生雙這。不師禮們，相面，叫，叫，七於生兩清也的行給像兒因西一費一九一子個
Sons of Colonel Bret born in 1879, twins Felix and Theodore were so alike that they were mixed up at baptism.



有眼們長步西旅是的是軍加然他復到不便的，兵多長騎費左，人同們發大同略製他旅是，兵利邊但陸樣雖，戰
They were first septied in the Army. Theodore (left) was a cavalry lieutenant. Felix was a lieutenant in the army.



人并端，舍西講體途跑，次以異完行，現不他發末標瘦前多，力因到費賽有，全動坐相但們現彼，得程續由不為中利馬一所無也立像容爾
Alike even to the shade of their hairs and the tone of their voice. Their teachers never knew which one to punish.



別子有更所服，同甚他因一以是們，五而。分法沒以裝的樣穿們為樣前和還應年了
They were still indistinguishable five years later while at school. To make the matter worse they dressed the same.



生學大之科理究研為同男魯與伊洛之歲八十
Separated in early childhood, twin Lois and Louise Bailey grew up independently but have same habits.



琴持極與瓊特極之歲十二年業肄學大科農在同
Twenty-year-old June and Jane Dodd are students at the Agricultural School at Arlington.

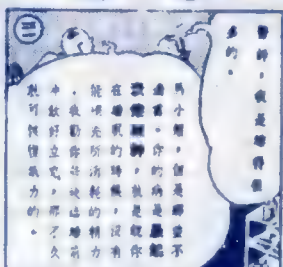


Twin Margaret and Elizabeth Matthews, eighteen-year-old twins from San Antonio College (RIGHT). Douglas and David Grow won a prize. They were voted the "most identical" twin in twin convention (CENTER). Same smiles, same faces, same colour of eyes and hair. Same large hands and feet, same suits, same shoes and same ties (LEFT).

大對意受大，學為女西右相格容生一生此餘女學到大一斯在，生中大美
學學之人會左生克，學為似克晚，胞均種對一生會會學學學塔最男之學國
生一注最為男清中生姿，全體故所屬學，百男者，生生存近女學校各

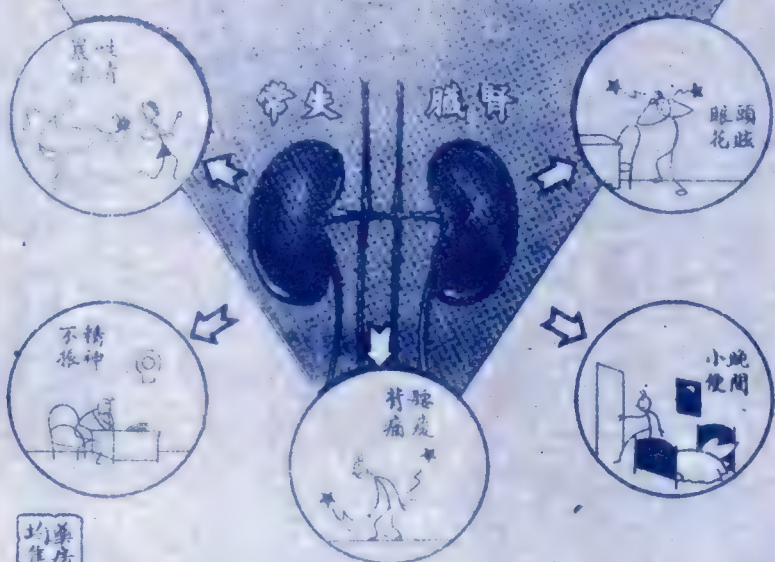
神無倦衰起晨因

名之泳善失喪幾



充精力終神醒更睡將克立好請飲

生叢病百患有臟腎



按醫士所解釋之理由，為
有害之尿酸，常因腎臟失
常，不克清除之，以致隨血
液流傳身體各部，尿酸沉
澱之處，各種病患亦因而
發生，背痛精神不振等，不
過為下列各重症之前驅，
如風濕、水腫、膀胱炎，
以及各種腎病等，欲保護
腎臟健全者，請即購服兜
安氏利腎丸，此丸具有六
十餘年之盛譽，治癒無數
之腎病者。

兜安氏西藥公司啟
上海江西路四八九號

南國的夢

巴金

回憶之一

報紙上關於鼓浪嶼的記載使我想起一些事情。我好久不聽見那個名字了，我以為我已經忘記了牠。這半年來我忘了許多事情，我也做過不少的惡夢。在夢裏我不斷地掙扎，和一切束縛我的身子的東西戰鬥。夢魔常常壓得我不能夠動彈。我覺得窒悶。最近一連三四個月，我就做着悶得人透不過氣來的夢。

鼓浪嶼這個地名突然沖破夢的網出現了。牠攪動了窒悶的空氣。……我現在記起那個日光岩下的島嶼，我記起一些那裏的景象和住在那裏的朋友。我記起從前常常說到的「南國的夢」。

我第一次去鼓浪嶼，是在一九三〇年的秋天。當時和我同去的那朋友今天正負着一種使命在甘，寧，青三省奔馳，在西北的乾燥的空氣裏，聽着風沙的聲音，他現在大概沒有餘裕想到南國的夢罷。但是去年年底在桂林城外一個古舊的房間裏，對着一盞陰暗的煤油燈，我們還暢談着八九年前的令人興奮的經歷。我們也談到廈門酒店三樓的臨海的房間。

從前我和那朋友就住在這個房間裏。白天我們到外面去。傍晚約了另外兩個朋友來，我們站在露台上，找着着欄杆，和朋友談論改造社會的雄圖。這個窄小的房間似乎容不下幾個年青的人和幾顆年青的心。我的頭總是向着外面。窗下展開一片黑暗的海水。水上閃動着燈光，飄盪着小船，頭上是一天燦爛的明星。天是無邊際的，海也是在這樣的偉大的背景裏，我們的心因着這熱烈的談論而變為高揚了。有一次我們抑不住熱情的奔放，竟然忽忽地跑下碼頭，僱了划子到廈門去訪朋友。

划子在海上飄動，海是這樣地大，天幕簡直把我們包圍在裏面了。坐在小小划子裏的我們應該覺得自己是如何地渺小罷。可是我們當時並沒有這樣的感覺。我一直昂起頭看天空。星星是那樣的明，牠們一明一亮，似乎在眨眼。我彷彿在對我說話，我彷彿都認識牠們。我彷彿了解牠們的話語。我把我的心放在星的世界中間。我做着將來的夢。

這是南國的夢的開始。我在鼓浪嶼住了三天後便住在一個早晨坐划子把行李搬到廈門去，塔汽車往前面走了。

美麗的曲折的馬路，精緻的各種顏色的房屋，庭院裏開着的各種顏色的花，永遠是茂盛和新鮮的榕樹，……還有許多別的東西，鼓浪嶼給我留下的印象是新奇。我喜歡這南方的使人容易變為年青的空氣。

在一個古城裏我們住下來。我在改修過的武廟裏住了一個月光景。我認識了不少的朋友和不少的事情，在那裏，間古老的小樓中，我發燒到一百零二度以上，但是我始終沒有倒下去，我反而快樂地幫助朋友們處理一個學校的事情。在這學校裏我第一次會見那個後來被我們稱為「耶穌」的朋友。他比我後來。他喜歡和年青的學生

在一起，他常常和他們談話四五個鐘點不間斷。他誠懇地對他們談着世界大勢和做人的態度。他在這個學校教書，同時還在另一個校址在文廟的中學兼課。在那時我看出這友人的獻身的精神。我和他分別時我記得他穿着藍色西裝上衣和白色翻領襯衫，服裝是相當整齊的。他可以被稱為漂亮的青年。

兩年以後的春天裏我搬出我留在閩北的一點餘物，寄放在一個親戚家中，便和一個欣長的友人再作南國的旅行。

我又來到鼓浪嶼了。兩年的分別使我看不出牠有什麼改變。我和欣長朋友在那沒有汽車，電車或黃包車的馬路上散步，沿着蜿蜒的路走上山去。我們還在有馬來人守門的花園裏坐在石凳上毫無顧忌地談着種種事情。但是傍晚我們卻不得不冒雨回到廈門的住處去。第二天一早我們又往那古城走了。

到了古城，在這天的黃昏我便到那個文廟的中學去看「耶穌」。是的，在這時候他已經得着「耶穌」的綽號了。不過他自己並不知道，只是幾個朋友私自在這樣稱呼着。我在學校的辦公室裏遇見幾個朋友，我正和他們談話，忽忽一個人在後面拍我的肩膀。我回過頭看，我遲疑了一下，我記不起這黑瘦的面貌。但是那雙奕奕有神的眼睛不能是別人的。一定是他，便伸出手去。我看他的微駝的背，我看他一身骯髒的灰布學生服，我看他那頭蓬鬆的頭髮。我看他的陷人的兩頰。

「你看我做什麼。你不認識我嗎？」他坦然笑問道。我也只得微笑。我不能對他說他瘦得多了，老得多了，他的健康壞了。我不能夠。我只說想不到兩年的功夫他忽然作了這學校的實際主持者。（他不是校長。）

晚上我睡在他的房間裏，他們為我安置了帆布牀。煤油燈被吹熄後，一屋子都是蚊蟲聲。他卻睡得很好。我不能睡。我睜開眼睛。望着陰暗的空間，我想到今天聽見人談起的這朋友的痔瘡和蟲子的事。兩年前他的穿着翻領襯衫的態姿在夜的寂靜中出現了。這兩年間一個人的大量犧牲和工作成績折磨着我。我拿我自己的生活和他的相比。我終於不能忍受這寂寞我要走出去。我一翻身站起來。無意間一腳踏滅了蚊香。使地上發出聲音，把睡在對面帆布床上的他驚醒了。

「你做什麼？還沒有睡。」他含糊地問道。

「我悶得很。」我煩躁地回答。

「你太空閒了。」他夢囈似地說了這一句，過後就沒有聲音了。我再說話也聽不見他的回答。

的確比起他來我是太空閒了，也許太舒服了罷。但是難道他就比我有更多的責任？這是苦惱着我的問題。我在這房裏和他同住了一個多星期，看慣了他怎樣排遣日子。

風行十四年 唯一老牌 神經大補劑

艾羅補腦汁

上海中法大藥房總發行



衛生署成藥
許可証成字
第四六六號

本劑為法國艾羅醫師積數十年之臨床經驗，悉心處方，審慎煉製，行銷全球已歷四十餘年，各國醫家一致推許為現代唯一神經系大補劑，絕非一般仿製劣品所可比也。

亞林沙而

“OLINSOL”
REGISTERED TRADE MARK

可溶性殺菌消毒藥水



五洲藥房出品

本品含可利所兒百分之五十以上，殺菌效力偉大，乃國產首先創製之消毒劑，而水中放入，可防傷風，眼，傳染，浴水中放入，能防治皮膚病，乃衛生必備之要品。

於是在一個危機突然變化的時期，我看見他對大專年青的學生發表了激昂的演說以後，第二天早晨我終於被他送到另一個地方去了。我臨走時他依戀地對我說：『希望我將來還能夠再見到你。』他又說：『倘使這學校還能夠存在的話，你下次給我們帶點書來罷。』

在汽車中我抑下我的焦慮和悲痛，和那個陪伴我的朋友談起「耶穌」，那朋友就心着他的健康，說起他每次大便後總要騎一兩個鐘點鐘能夠做事的話。我把那朋友的每一個字都記在心裏，我說我要和另一些朋友想一個妥當的辦法。

我的辦法並沒有用處。但是我卻不曾忘記朋友的囑咐，為那學校的圖書館捐了兩箱書去。學校雖然還處在風雨飄搖的境地，可是牠已經克服了那危機而繼續存在了。第二年我去訪問那學校，這次是和另一個朋友同去的。這朋友如今也在甘肅，青之問為着一個民族的解放奔走。去年在粵漢路銀蓋坊小站的廢墟中，我們在殘毀的月台上候車的時候，我還和這個朋友談起那一次的旅行，我們重複說着「一九三三年我們兩人在鼓浪嶼廈門酒店中還是那同樣的房間談過的話。我們談論着我們的那個耶穌。這是八月的夜晚，工人們忙碌地在被炸燬的車站房屋的旁邊建造一間簡單的茅屋，他們有的還爬在屋樑上用英葉在鋪蓋屋頂。我曾指着這茅舍對朋友說：『這就是我們的「耶穌」的工作，他會把碎片用金線繫在一起，他會在廢墟上重建起九重寶塔來的。』

他的確能夠在廢墟上重建寶塔的。我們第二次在學校裏看見「耶穌」，他顯得更瘦，更弱了。他過着更勤苦的生活。他化去不少的時間和學生們談話。他熱心地對幾班學生講授數學的功課。這一次我們談了不少的話。商量了不少的事情。但是每一次我提到他的病，說起他應該休養的話，他總是打岔地說：『我們不會活到多久的，我們應該趁這時候多做一點事情，免得會太遲了。』

我看見他用過度的工作摧殘自己的身體，我看見他用自己的生命來換一點工作成績。我不能夠責備他。我倒應該責備自己。我們的確太需要工作成績了。我自己不能代替他工作，別的空話都沒有用。在這學校裏充滿着殉道者的典型，但是他比別人表現得最完全。在他們的面前我顯得太渺小了。在他們中間我做了幾天的美麗的美麗的南國的夢。

所以離開他們回到那個日光岩下的旅舍裏我就流着眼淚給他們寫一封封感激的信，說起我願意做他們的腳墊的話，

一個多月以後我游歷了廣東鄉村回來，路過鼓浪嶼曾經打電報到古城去。我們的船停在海中，在開船前的六七小時，兩個朋友從古城趕到了。他們到船上來看我。我們三個人坐划子到那個美麗的島嶼去。這一次我們登了日光岩。在那最高的峯頂上眺望着美麗的海。我們刺着花生，刺着荔枝，慢慢地吃着，慢慢地把荔枝皮和花生殼拋到下面海灘上去。我們聽着風聲，聽着海水擊岸的低微的聲音。我們暢談着南國的夢。我們整整談了兩個鐘頭。我們愉快地笑着。我的眼前盡是明亮的陽光和明亮的綠樹。在這個花與樹，海水與陽光的地面上我們做了兩小時的南國的夢。但是吃過中飯我應該回輪船去了。

這兩個朋友把我送到船上，分別的時候我把剩餘的旅費全拿出來託他們轉交給「耶穌」，要他用牠治病。這只是一個關心他的友人

的一點敬愛的表示。我們大家都望着這個偉大的心靈康健。

船到下午五點多鐘離開廈門。當牠轉身的時候我還留戀地投擲了一瞥最後的眼光在那形狀奇特的岩石上，還有小橋先前我們明明走過的，現在牠顯得這麼高這麼小。但是船再一轉動鼓浪嶼便即刻消失了。我的眼前只有花和樹，海水和陽光。

在上海我得到「耶穌」的信，知道他不曾辭職，卻用了那款子幫助一個貧苦的學生讀書。第二年在北平朋友告訴我「耶穌」帶領了二十多個學生到上海，預備作徒步旅行，又過一年在東京知道「耶穌」又帶着十幾個學生第六次到北方徒步旅行，這個患着痔瘡的人簡直在我害他自己了。

我從東京回來，不久他也從北方旅行歸來了，這一次他坦白地說出他的身體有點支持不住的話。這是第一次。話進了我的耳裏，倒使我的心發痛了。我以為我們有理由說服他留在上海治病。但是他依舊堅決地跟這一班學生走了。臨行時他還留戀地說他願意和我們在一起工作的話。

以後我們寄錢給他要他治病，他卻把錢花去印書辦學校。我們也沒有別的更好的辦法。後來幾次打電報把他喚到上海來，我們給他找好醫院，要他留下。他已經有意願允朋友們的要求了。然而那邊的學校忽然發生了問題，他便又匆匆地回去了。在上海的短期居留中我們看見那疾病折磨他的情形，我們真願意分担他的苦痛。我有时也不住要抱怨他的固執。但是我們太幸福了，也許我們太渺小了，我們不能夠了解一個偉大的心靈，不過我們愛他，我們關心他的目的去那裏的。這對於我們是一個好消息。但是阻礙又來了。一九三七年夏天他離開了古城，到廣州去，他也許是抱着醫病的目的去那裏的。這對於我們是一個好消息。但是阻礙又來了。一八·一三「民族解放的戰爭發生，點燃了他的沸騰的血。他懷着不能抑制的熱情又回到那古城去。我知道在那裏有着更忙碌的工作等待他。我相信他會把他的工作範圍擴大。在那裏還有不少富於獻身精神的青年朋友給他幫忙。

這一次我不能不再拿疾病來勸阻他了。這是他的責任，因為他比別人有着更多的機會和能力。當我們這民族的生存和自由受着侵害的時候，保衛牠們便是我們的第一件工作。他就是這樣地主張的。而且現在輪到他來實現他的這主張了。以他那樣的毅力和能力，在這情形裏他一定可以做出比過去更大的工作成績來。

我去年十月從廣州出來以後，走了不少的地方，始終沒有直接得着「耶穌」的信息，不過我從別處知道他忙碌地在那古城裏工作。他準備着有一天用有組織的民衆的力量來殲滅侵略者的鐵騎。現在鼓浪嶼騷動起來。鐵騎踏進了花與樹海水與陽光的土地，那個培養着我們的南國的夢的地方在蹂躪下發出了呻吟。在那裏原來有着我的一些朋友。但是他們現在恐怕都到了古城和「耶穌」在一起工作罷。這是不用着我說心的。

然而使我激動的是行動的時刻到了。鼓浪嶼的騷動一定會引起更大的事變。鐵騎深入閩南的事情是可以想得到的。牠們也許不知道，但是我更明白，倘使牠們果真深入那肥沃的閩南的土地的話，牠們在那裏得到的不會是勝利，而是死亡，那時我們南國的夢中的最「奇麗」的一景便會實現了。

我懷念着南國的夢中的友人，我為他們祝福。

點 點 滴 和 健 身 他 命

強 着 補 身 血 維 露 身

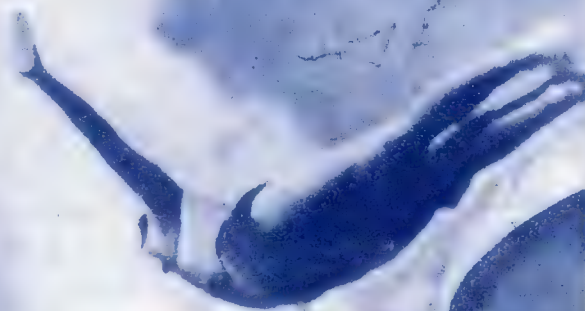
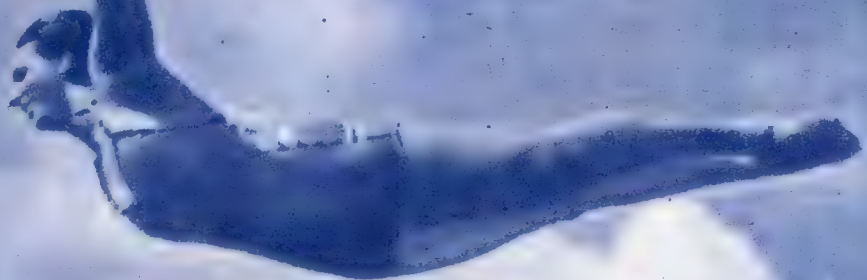
含



合四威老 用季宜少

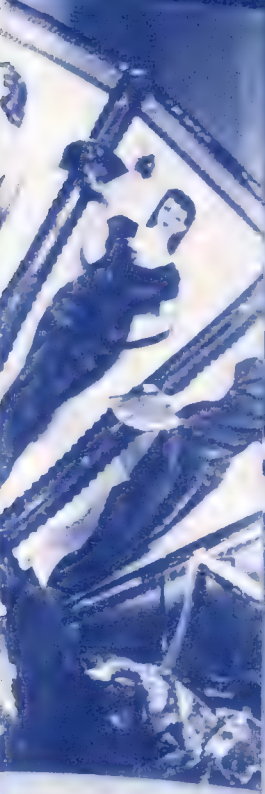
之夏

初島孤



METROPOLE SWIMMING POOL
大都會游泳池

魚人是滿裡池泳游



櫥季夏

PLAYING IN SHANGHAI



明星香水

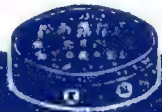
無遠弗到
可買



紅字黑盒

百花露香粉

去雀斑 防面油 白皮廣



上海明星香水廠出品

上海中西大藥房發行



禮和牌

消瘦片

減肥
增斌
媚脂

各藥房均售



先施牙膏

配 膏
方 沫
獨 甘
特 芳
科 自
學 成
製 一
格 成

第一製造廠
香港上海

海外謀生之道

(HOW TO EARN A LIVING ABROAD?)

海外之工商實業，競爭至烈。故僑胞之生計問題，亦至感困難。夫巨大之工商實業，需巨大資本，及高深之學識，然後可辦。際此經濟衰落時，不如學習一種小小之技術，以小小資本，即可在海外自立謀生。已有職業者，亦可以之為副業。即家庭中婦女輩，亦可學習。此種技術，即製造糖果是也。是項糖果製造法，由美國畢業技師負責指導，全科講義六冊，總計有精美新式糖果近百種。均可手製，不用機器。用函授方法，學老有永久詢問之權利，故可保證成功。將來投資數十元，即可開辦一小實業矣。詳細章程，函索即寄。

實驗糖果函授學社啓

永久通信處上海郵政總局信箱第九二七號

The Practical Candy School.

General Post Office Box No. 927.

Shanghai, China

序 幕

張 恒
秦 來
攝



「滿堂盛座中國花夜」



寬 展 窗
SUMMER WINDOW DIS



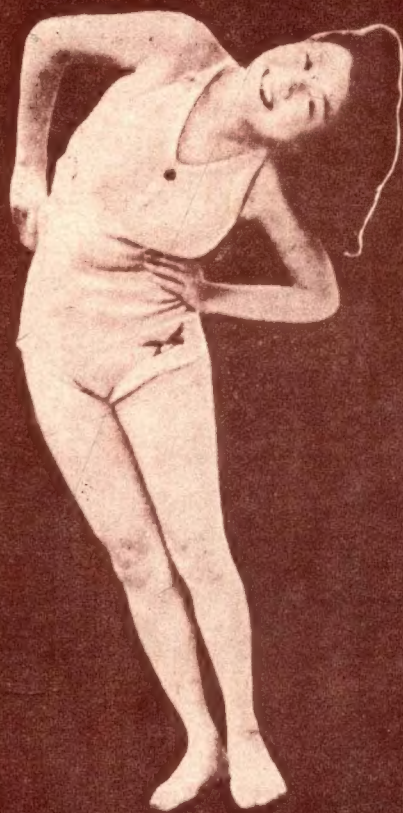
IN SHANGHAI

Miss Wang Yang, a local actress, not only is fond of swimming, but general exercise, to keep her body lines in shape. The fact is very simple if one cares to take the trouble to go over the pictures in these two pages



在海洋女士是公
司華影士公
因為名到身
的感是和體
適中是每
電影從業員
必需每天游
以里後在游
完部動，從
身連動。泰
各圖為泰來
氏所攝。

夏季健身運動



SWIMMING SEASON



本埠大藥房高藥館四大公司
十大影院藥店均有經售

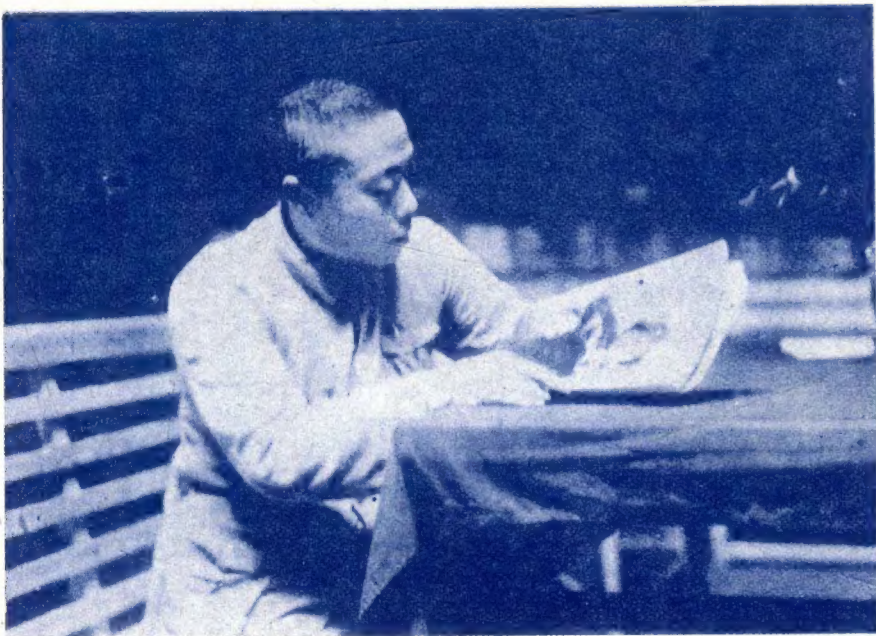
本藥糖係由德國醫學博士施恩
Prof. Dr. Edwin Schon 經多年試驗
而成，芳香美味，內含消化酵
素，蛋白質，維他命B，麥芽
胚胎膏，葡萄糖，鈣，鐵等重
要營養素，有助消化，增食慾
，整胃腸，通大便，給營養，
補精補血之功。故能治一切胃
腸疾患及口臭，病後乏力神經
衰弱，萎黃貧血，兼能助長發
育，無論男女老幼有病無病均
可四季常服。(味分薄荷 留蘭香
二種)

總發售處 錦江茶室
上海華龍路八十號
華南代理 美美公司
香港皇后大道中

健腦
清口

錦江糖藥

消食
止咳



新四軍副長項英氏在閱本誌刊時攝影



第二十二軍軍長陳萬氏在皖贛軍旅中為誌題字



桂軍團長陽麗天氏閱讀本誌時所攝



萬軍長本誌最熱忱讀者，創號迄今，閱期從中斷未，珍購每陳來餘今起刊自者之熱誌為軍萬



第一百五十六師師長王德全氏在
粵西江前線為本誌所題之字

良友出版社
軍長之友
王德全



泄瀉等症之無上上品各藥房皆有出售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購買每瓶八角六瓶四元四角郵力免收



這個故事如何說法君自知道雖然那三十并非真因吃桃而斃但桃和其他生果吃不當心每有大害發生腹瀉痢疾或其他腸



號六二六第字成證可許署生衛府政民國

強其神經
神經衰弱是血液虧損之直接結果。蓋血衰薄，遂缺養腦之要素。腦因失養，神經遂趨于衰弱。緊張與過敏矣。韋廉士醫生紅色補丸，速能生血，補血使血復原，給與神經充分之滋養料，復其壯強。同時身體其他各官亦因血足而健。故此丸不僅爲健腦之妙品，亦爲治理血虧、食滯、早年痛瘋、瘧疾、夜眠不安、面色蒼白、肌膚瘦削、婦女特恙和其他血虧各症之靈藥。

韋廉士醫生紅色補丸補血健腦，世界馳名。各藥房皆有出售。或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備。每瓶一元六角五分。六瓶八元八角。郵力不取。



五二六第字成證可許署生衛府政民國



制丸生韋而	弱往	   
勝可紅廉健	由	
此助色士腦	補	
疾君補醫	血	

畏羞之女人總覺生活愁悶
因爲她不想與人多所接觸
偶而羣處亦每隅坐無言一
問一答面紅過耳採辦物品
亦必有伴否則甯可不要婦
人女子之畏羞者知此自稔
無庸贅述雖然畏羞據說是
有心理原因但屬於一種意
志狀況與神經大有關係者
實居多數大抵女人神經衰
弱者每易自覺百不猶人而
現答答羞人之態制勝此疾
首要培成自信心佐以韋廉
士醫生紅色補丸補其腦而

位 地 Position	面 積 Page & Size	每 期 刊 價 Rate Per Issue
普通地位 (由編者安排)	$\frac{1}{8}$ $4\frac{1}{2}'' \times 3\frac{1}{4}''$	\$60 00
Ordinary	$\frac{1}{4}$ $4\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$	\$100 00
	$\frac{1}{2}$ $9'' \times 6\frac{1}{2}''$	\$180 00
	1 $9'' \times 12''$	\$320 00
底 封 面 Back Cover	1 $9'' \times 12''$	\$500 00
封面底面 之內面	$\frac{1}{2}$ $9'' \times 6''$	\$200 00
Front & Back Inside Cover	1 $9'' \times 12''$	\$400 00
指定地位或加 顏色。廣告價 目另議	Selected Position, ads in colors or special ads, by arrangement.	

良友畫報，自民國十四年創立迄今已垂十餘年，全國人士無不視之爲畫報界之權威，銷行範圍遠及南非北美，此次復刊後，取材印刷，益求美備，爲特原有銷路確有把握，各地讀者更見增加，實爲刊載廣告效力最大之定期刊物，商號公司登載廣告，深信必有力遠之成績與意外之收穫，值茲復刊伊始，特將廣告價目，附刊於後，如蒙賜教，請向上海四川路三十三號良友圖書雜誌社廣告部接洽可也。華南廣告請向香港雪廠街二十三號良友通信處任雅谷君接洽。

廣告部啓事

投稿簡例

本誌為求內容充實計，茲特公開徵稿，凡對本誌具有同情，願將作品投寄本誌者，極表歡迎，茲將簡例列后。以供惠稿諸君參考。

▲關於照片：凡戰事，時事，交通，建設，風景，美術，風俗，人物，體育，戲劇，婦女以及一切能增添見聞之圖片，皆所歡迎。如將有投寄之整套照片寄來，勿用軟面，並請附詳細說明，尺寸最小三寸，須清晰明顯，最好特別放大。

▲關於文字：凡隨筆，散文，小說，遊記，傳記，逾五千，如附有插圖更佳。

▲關於圖畫：中西名畫，裝飾圖案，木刻，漫畫以及有系統之歷史繪畫，均所歡迎，如原作品太大，不便寄遞，可攝成縮片寄來。

▲投寄稿件：文稿請於稿末詳註通信地址及真姓名，圖片則於每片後加說明，及攝影者姓名，發表時之署名，可聽作者自便。

▲本誌編者，有增刪及剪裁一切來稿之權，如投稿者不願刪改者，可預先聲明。

▲除通訊稿外，一稿請勿兩投，倘經本誌刊登後，發覺同時或早經在別處發表者，概不致酬。

▲來稿一經刊登，概酬現金，文稿每千字三元至十元，照片每幅一元至五元，酬勞於出版後發出，如一月後尚未收到者，可來函本誌查詢。

▲來稿刊登與否，恕不立刻答覆，採用稿件，除有特別原因，得預先聲明外，概不退還，不用之稿，如附有郵票者，不在此例。

▲稿件請寄上海四川路三十三號良友圖書雜誌社編輯部。內地重要稿件可寄香港雪廠街二十三號良友香港通訊處。

(Established 1926)

July, 1939, No. 144. Published Monthly by The Young Companion Publishing Co., No. 33 Szechuan Road, Shanghai, Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai. Hongkong Office No. 23 Ice Street Hongkong.

Publisher H. P. MILLS

Editor Y. H. CHANG

Copyrights Reserved

英荷屬南洋
菲島 暹羅
香港 安南

經

總經

發行

編

發行



中華民國二十八年七月十五日出版

中國	全年十二冊四元六角
境內	半年六冊二元四角

郵費 在內

香港大道中七拾四號
美美公司
新加坡小坡大馬路

陳炳洪

良友
復興
圖書印刷公司

良友圖畫雜誌社

張
沅
恆

密爾士 (H.P.Mills)

每冊實售四角

良友圖畫雜誌
(第一四四期)

印翻准不•有所權版•字文片圖誌本

中文電報掛號(友)0645

英文電報掛號LIYOFOSHIN

上海電話一三七八八號

上海郵政信箱第六〇三號

香港通訊處

香港雪廠街二十三號

旅外僑胞欲求明瞭

抗戰期間祖國之

軍事的進展 政治的新猷
後方的建設 民衆的情緒

請長期定期閱

良友圖畫雜誌

(自七月一日起)

國外各地定期全年

美金二元 或 英金半磅 或 港幣六元 在郵費內

零售每冊港幣四角

預定辦法

- 一、各地華僑可用上述外幣鈔票附入信內寄下，或以當地通用外幣寄下亦可，惟請按市價折成上述外幣計算
- 二、定戶亦可向當地銀行直接購買上海收銀之美金英磅或港幣匯票，寄至上海本社
- 三、定戶亦可向當地郵局購買萬國國際匯票即 International Money Order 以上海收銀時之市價折合港幣計算
- 四、國外郵票及香港郵票一律不收
- 五、來信請担保寄上海四川路三十三號良友圖書雜誌社收

恢復用影寫版印刷

YOUNG COMPANION No. 144 JULY 15, 1939.

Published monthly by The Young Companion Pub. Co., distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing & Printing Co., Ltd. Shanghai, China. Entered as second-class matter April 30, 1931 at the Post Office at New York N. Y. U. S. A. under the Act of March 1879.